



La Jeune Chambre de Farnham organise une grande campagne de souscription dans le public afin de recueillir des fonds pour acheter des décorations pour les rues de la ville durant la période des fêtes qui seront là bientôt. On remarque sur la photo, dans l'ordre habituel, M. Normand Arcand, président du comité de la semaine de l'oignon; Son Honneur le Maire Arthur Audette, M. Bill Max, assistant du président charge de la campagne de souscription et l'abbé Marcel Paquet, premier vice-président de la Jeune Chambre de Farnham.

## L'INDICE ACTUEL DU COUT DE LA VIE EST TROMPEUR

Les spécialistes du Bureau fédéral de la sta-



Mlle Joselle Lassonde, fille de M. et Mme Roland Lassonde de Farnham présentement étudiante au Collège St-Maurice de St-Hyacinthe en Philosophie 11 vient de se voir décerner la bourse annuelle offerte par les anciennes du Collège St-Maurice. A pareille date l'an dernier, Mlle Lassonde recevait la médaille du Lieutenant Gouverneur pour succès remportés dans ses études. Félicitations sincères et bravo Joselle.

tistique ont donné des explications qui jettent une lumière nouvelle sur les causes de la hausse des prix. Comparant il y a quelques jours devant le comité parlementaire d'enquête sur le coût de la vie ils ont rappelé aux sénateurs et aux députés que l'indice des prix à la consommation n'est pas suffisant pour établir le coût de la vie.

En d'autres mots: coût de la vie et coût des produits de la consommation ne sont pas calculés de la même façon. Ainsi, ils ont expliqué que le coût d'un meilleur emballage n'intervient pas dans le calcul de l'indice des prix à la consommation, car l'emballage, aux yeux des statisticiens, est classé dans la catégorie de la qualité.

En entendant ces explications, un député néo-démocrate, M. Max Saltzman, a déclaré que pareilles considérations tendent à tromper la consommatrice. M. Saltzman déclare à ce propos: la consommatrice constate que le prix des aliments augmente, mais le Bureau de la statistique affirme qu'il n'a pas augmenté.

## Pas de huis clos pour A & P au comité sur le coût de la vie

Le président des marchés A & P a été forcé récemment de divulguer certains chiffres au grand public devant les membres du comité parlementaire sur le coût de la vie. M. G.N. Provost avait d'abord commencé par demander que la séance se tienne à huis clos, précisant que les chiffres qu'il allait divulguer pourraient servir ses concurrents, mais ce privilège a été refusé par les membres du comité.

M. Provost a donc déposé une série de comparaisons de prix par rapport aux autres grands marchés notamment Steinberg, Dominion, Loblaw's et Eastern. Ces marchés avaient été désignés sous les lettres A, B, C, et D. Il a toutefois tenu à préciser que les marchés qu'il dirige ne sont pas responsables de la hausse du prix des aliments. Il a invité les membres du comité à poser cette question à ses concurrents.

Tableau comparatif des prix A & P vs Loblaw's Groceries Co. Ltd. Sur 2364 articles comparés, les prix étaient identiques dans une proportion de 29 p. 100. Ceux de A & P étaient inférieurs dans une

proportion de 63 p. 100. Ceux de Loblaw's étaient inférieurs dans une proportion de 8 p. 100.

A & P vs Dominion Stores Ltd (Ontario): Sur 2,433 articles comparés, les prix étaient identiques dans une proportion de 54 p. 100. Ceux de A & P étaient inférieurs dans une proportion de 38½ p. 100 et ceux de Dominion étaient inférieurs dans une proportion de 12 p. 100.

A & P vs Dominion Stores (Québec) Sur 1,070 articles comparés, les prix étaient identiques dans une proportion de 43 p. 100. Ceux de A & P étaient inférieurs dans une proportion de 43 p. 100 et ceux de Dominion étaient inférieurs dans une proportion de 9 p. 100.

A & P vs Steinberg (Ontario) Sur 2,273 articles comparés les prix étaient identiques dans une proportion de 49 p. 100. Ceux de A & P étaient inférieurs dans une proportion de 39 p. 100 et ceux de Steinberg étaient inférieurs dans une proportion de 12 p. 100.

A & P vs Steinberg (Québec) Sur 967 articles comparés, les prix étaient identiques dans une proportion de 47 p. 100.

Ceux de A & P étaient inférieurs dans une proportion de 42 p. 100 et ceux de Steinberg étaient inférieurs dans une proportion de 11 p. 100.

Pas de précision sur l'enquête du Québec

Le président des marchés A & P M. G.N. Provost a précisé que les vérifications parallèles avaient été faites en Ontario, dans la région métropolitaine de Toronto. On ne lui a pas fait préciser où l'enquête avait été menée au Québec.

Plusieurs membres du comité s'étaient opposés à ce que l'on nommât les concurrents, mais le président adjoint, le sénateur David Croll, accepta le dévoilement des noms des noms des sociétés en expliquant que les autres marchés géants auraient une chance d'exposer leur cas au cours de comparaisons ultérieures devant le comité.

Sur une base strictement confidentielle Les études d'A & P avaient d'abord été offertes au comité sur une base strictement confidentielle, mais les sénateurs et députés s'y étant opposés à l'unanimité, le rapport fut par la suite distribué

aux journalistes et soumis à un examen rigoureux par le comité.

Dans une partie du rapport, on mentionnait les ventes totales d'A & P au Québec, en Ontario, et au Manitoba pour 1965, soit \$218,390,000. pour un profit, après prélèvement des taxes, de 2.34 p. 100 du montant ou \$5,110,326.

Pour les 31 premières semaines de vente cette année, les ventes ont formé un total de \$139,311,000 pour un profit après taxation de 2.14 p. 100.

Un autre article du rapport montrait que le personnel et les coûts d'opération et d'entretien représentaient une dépense de 14.02 p. 100 des ventes totales en 1965., et 13.93 p. 100 des ventes durant les 31 premières semaines de 1966.

Se refusant à confirmer ou infirmer l'assertion du sénateur Croll selon qui les timbres-primés ajoutent 2 p. 100 au coût des marchandises, M. Provost a toutefois précisé qu'A & P ne donnait pas de timbres-primés parce qu'en définitive les clients devaient payer pour les avoir.

## Construction d'écoles dans Missisquoi

Il est un fait connu de tous, c'est que désormais et la chose sera bientôt officiellement confirmée par Arrêté Ministériel, c'est à dire au cours d'une séance des ministres, les secteurs Bedford et Farnham, seront officiellement détachés du territoire de la Régionale de Missisquoi.

Cela étant, le secteur de Bedford se retrouvera d'un trait de plume de ministres, replacé dans un contexte bien particulier, celui dans lequel il s'était lui-même placé, avec le temps, la coutume, les usages, les goûts et les initiatives des populations qui constituent le groupe autour duquel rayonne la ville de Bedford

chef-lieu du comté, "la capitale de Missisquoi comme l'a répété plusieurs reprises à l'occasion du centenaire de la paroisse catholique de Bedford le dimanche 10 octobre dernier, le député du comté et ministre de l'éducation, monsieur Jean-Jacques Bertrand.

Phénomène intéressant à noter; avec l'Arrêté Ministériel qui sera bientôt décidé, la carte du comté du ministre actuel de l'Education prendra une forte expansion du côté ouest. Ainsi, à toutes, fins pratiques, en 1971, année désignée comme pilote pour l'élaboration et

(suite à la page 3)

### A LIRE DANS CETTE EDITION

Mam' Chose	page 2
Page féminine	page 4
Horoscope	page 4
Bowling	page 11
Hotels	page 15

Vos commentaires seront recus avec bienveillance



GRANDE PARTIE D'HUITRES ANNUELLE  
**HOTEL MONTCALM**  
FARNHAM

Mercredi, le 9 novembre 1966 à 8.00 p.m.

**HUITRES**  
en écaille  
en soupe  
frites  
en pâte etc.

ADMISSION: 3.50

PRIX DE PRESENCE

**Nettoyage - pressage - teinture - réparations - chemises**

# Nettoyeur Farnham Cleaning Enrg.

**JEAN VALLEE, prop.**

421a Principale Farnham

neures d affaires  
7.45 a.m. à 6.15 p.m. du  
lundi au vendredi, le samedi  
8 a.m. à midi.  
**Tél:  
293-5763**  
de 7 a.m. à 10 p.m.

10%  
d'escompte  
AU COMPTOIR SUR  
TOUT NETTOYAGE  
10% discount  
CASH AND CARRY  
ON DRY CLEANING

## L'AVENIR MISSISQUOI

TIRAGE 8,000 COPIES

Publié le mercredi de chaque semaine

ALBAN DUMESNIL, (gérant général)  
ARTHUR VALLIERES (publicité)

IMPRIMERIE: Les Editions du Richelieu Ltée.  
Mis à la poste à St-Jean Qué.

Farnham C.P. 1599 293-4732

Le ministre des postes à Ottawa a autorisé l'afanchissement en surnuméraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

### EST-CE LA PRESSE QUI A PERDU LES LIBERAUX LE 5 JUIN DERNIER

Dans le milieu rural on est beaucoup plus pratique et les raisons philosophiques paraissent échapper à monsieur tout le monde.

Ce qui a porté "l'opposition" au pouvoir le 5 juin, ce sont les agacements d'un parti qui après 6 années d'une politique de grandeur, commençait à faire fi d'une noblesse également en place, la classe agricole et les comités de planification en matière d'éducation.

Ainsi l'agriculture et l'école seraient peut-être à l'origine de la défaite du 5 juin. Ajoutons à cela les paroles de monsieur le ministre Bertrand à la T.V. au lendemain des élections, alors qu'il conversait avec l'ex-ministre Lévesque: "Pourquoi n'avez-vous pas vous-même modifié la carte électorale de façon à asseoir la majorité du vote populaire sur une proportion plus adéquate de l'ensemble des comtés du Québec". Voilà deux raisons

Confiez  
la corvée des  
doubles fenêtres  
à un expert

## FARNHAM WINDOW CLEANING

rue Hotel  
de Ville


**293-4395**

aussi  
ménage fait  
à domicile

**OUVRAGE  
GARANTI**

qui ont touché plus particulièrement le milieu rural la dernière peut paraître théorique, mais il répugnait à la politique de grandeur aux comtés des Brown et autres et alors le remaniement de la carte a joué contre les libéraux, en milieu rural encore.

# Où mam Chse



Les billets s'enlèvent rapidement pour la partie d'huitres annuelle de l'Hotel Montcalm de Farnham... Ceux qui désirent aller manger des huitres le 9 novembre prochain feraient mieux de se hâter de retenir leurs billets, car la quantité est limitée...

L'Hotel Maurice de Cowansville organise sa partie d'huitres annuelle pour ce soir, mercredi le 26 octobre... C'est un événement à ne pas manquer...

Le magasin à rayons Bonn's de Farnham organise présentement une grande vente d'abandon des affaires... Des réductions incroyables sont accordées sur toute la marchandise en magasin... Ça vaut vraiment la peine d'en profiter...

**A VENDRE:**  
Chiens de chasse de tout âge enregistrés ou non. English springers and cockers... S'adresser à Paul Larocque, Stanbridge East 248-2288...

**LOGIS A LOUER:**  
Logis de 3 pièces meublées à louer. Libre immédiatement. S'adresser: 293-4196

La vente d'un mois à la bijouterie Roger Nadon de Farnham se poursuivra encore jusqu'au lundi 31 octobre... Il y a la plus

Logement chauffé à louer. Ménage au complet, 4 pièces, entrée 220 Garage. Libre immédiatement 293-4948...

**A VENDRE:**  
Poêle électrique 24" de marque Moffatt, presque neuf. Vendrais à sacrifice S'adresser à 2 rue Dollard Farnham 293-4788...

Mme Rita Cadieux, propriétaire du magasin de coupons de la rue Principale à Farnham, mérite sûrement l'encouragement que lui donnent les ménagères qui se rendent nombreuses à chaque jour pour profiter des aubaines incroyables qui sont offertes durant la grande vente de liquidation... Pourquoi ne pas profiter, madame, de ces aubaines...

**GRATIS**

**100 TIMBRES GRAND PRIX**

A toute personne qui se rendra à notre magasin pour échanger ses chèques d'allocation familiale

**JEAN-CLAUDE PLOUFFE** **JEAN GAGNON**  
FARNHAM BEDFORD

## CONGELATEUR WOODS



Prix à compter de **150.**

Réductions de 20% à 40% sur toute la marchandise en magasin

## MAYTAG Authorized Dealer LICENSE

An agreement of a Franchise Agreement entered into with  
STANDARD HOME APPLIANCES LTD.  
Montreal, Que.

425, Principal, Farnham, Que.

1965-66

By: *Hervé Bourchais* - President  
STANDARD HOME APPLIANCES LTD.  
RESEARCH DEVELOPMENT BUILDING - NEWTON 1084

**avec l'agitateur  
à filtre anti-mousse  
et grande cuve familiale**

## Le SEUL dépositaire MAYTAG dans la ville de Farnham



Nouvelles Maytag à puissance-lessive des automatiques conçues pour les familles qui font de grosses lessives...

# U. BRIEN ELECTRIQUE

425 PRINCIPALE FARNHAM  
293-4196

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 P.M.

## La notion de domaine publique complètement anéantie à Venise

Venise continue de se soucier de la population flottante qui sera sienne au plus fort de la saison estivale 67.

Que réserve à Venise en Missisquoi, l'été 67. Nul ne peut prévoir le nombre d'estivants qui s'amèneront dans cette petite localité sise en bordure du Lac Champlain, lui-même situé de part et d'autre de la frontière.

Les plages privées sont à Venise la majorité, ce qui constituait autrefois le domaine publique.

Le nombre des gens en moyen à avoir réalisé la valeur d'un placement en bordure des plus belles plages du pays, est devenue saturé au point qu'il n'y a plus place à Venise pour le domaine publique.

Et qui blamer pour avoir oublié les petits, les oubliés: monsieur tout le monde.

Si c'est le problème du ministère du tourisme, c'est également celui des gens de Venise et de la région et principalement de

la corporation de Venise-en-Québec.

En l'absence de programmation de la part des autorités du gouvernement provincial en matière de tourisme, on a forcé les gagne-petits à s'installer dans les marais à Venise Fort heureusement, il entre dans le programme politique du député de Missisquoi d'intervenir à Venise et il ne fait pas de doute qu'une telle intervention sera des plus opportune et aura ses répercussions sur toute la rive sud du St-Lauré.

## LES BRONCS DE ST-JEAN CHAMPIONS

Farnham (G.Q.) Dimanche après-midi à Marieville les Broncs de St-Jean ont remporté le championnat de la saison régulière de la Conférence de Football Richelieu Junior. Les Broncs ont défait les Castors de Marieville par le compte de 15 à 12 devant une assistance record. Le champion des compteurs est Alain Rémillard des Castors de Marieville avec

**VOICI LE CLASSEMENT FINAL**

	V	D	P	PP	PC	TOTAL
ST-JEAN	7	2	9	165	95	14
Marieville	6	3	9	223	122	12
FARNHAM 3	6	9	9	132	126	6
KNOWLTON 2	7	9	9	71	248	4

13 touchés pour 78 points.

**SOMMAIRE**  
Premier quart  
Aucun point  
Deuxième quart  
1- Simple St-Jean Alain Pétrin  
Troisième quart  
2- Touché Marieville André Giguère.  
3- Touché Marieville. Alain Rémillard.  
Quatrième quart

4- Touché St-Jean. André Vigneault.  
5- Touché St-Jean André Vigneault.  
6- Converti St-Jean Alain Pétrin  
7- Simple St-Jean Alain Pétrin.  
Félicitations aux Broncs et à leur instructeur Denis Pétrin pour leur championnat.

Dans l'autre joute Dimanche après-midi à Knowlton 8 les Bombers de Farnham 7. Une seule interception dans la joute par Howie Byers des Bombers. La joute a donné lieu à de l'excellent jeu défensif de la part des deux équipes. Le point gagnant a été réussi dans la dernière minute de jeu.

### Construction...

(suite de la page 1)

la programmation des plans directeurs des régionales, tant sur le plan territorial, construction d'écoles, que pédagogique, la population d'élèves au secondaire du secteur de Bedford excède maintenant le nombre d'élèves prévu pour celui de Cowansville. D'autant plus que la commission scolaire de Mansonville est désormais et depuis peu est rattachée à la Régionale de l'Estrie.

Ainsi, se dénouera d'ici peu le jeu de la planification en matière de construction, mais fonction, on veut le croire de barèmes nouveaux, celui des bassins d'alimentation d'élèves à desservir. On verra tout probablement s'édifier dans Missisquoi et en même temps des immeubles destinés aux différents secteurs qui la composent soit, Bedford, Covansville et Farnham.

**SOMMAIRE**  
Premier quart  
1- Touché Knowlton Tom Harris.  
2- Converti Knowlton Mike Sharman  
Deuxième quart  
Aucun point  
Troisième quart  
Aucun point  
Quatrième quart  
3- Touché Farnham Paul Jordan  
4- Converti Farnham Paul Jordan  
5- Simple Knowlton Norm Théberge.

Dimanche prochain début des éliminatoires les Alouettes de Knowlton rencontrent les Castors de Marieville. Et les Bombers de Farnham seront à St-Jean contre les Broncs. Les deux semi-finale sont deux joutes au total des points. Les deux joutes à 2 heures P.M. St-Jean et Marieville sont favoris composent soit, Bedford, pour se rencontrer en finale. Bienvenue à tous

# UNIROYAL



C'est le temps

...de penser aux

## PNEUS À NEIGE

VENEZ NOUS VOIR AUJOURD'HUI ET INFORMEZ-VOUS DES QUALITES SUPERIEURES A TOUTES MARQUES

TOUTES DIMENSIONS - AUCUN ÉCHANGE REQUIS



DIMENSION	MODELES	REGULIER	SPECIAL
775 x 14	Noirs, sans chambre a air	31.30	19.15
775 x 15	Blancs,	35.25	21.50
775 x 14	Noirs,	31.30	19.15
775 x 15	Blancs,	35.25	21.50
825 x 14	Noirs,	35.15	21.00
825 x 14	Blancs,	39.50	23.50

**PNEUS RECHAPES**  
775 x 14 Flancs noirs  
**13.50**

**ANTI-GEL PERMANENT LAURENTIDE**  
gal. **2.75**

**PNEUS RECHAPES**  
775 x 14 Flancs blancs  
**14.50**

**GAZ A BON MARCHÉ**  
L'essayer c'est l'adopter

**37.**

**HUILE QUAKER STATE**  
40¢ a 65¢ LA PTE

# LAGUE AUTOMOBILE LTEE

JACQUES LAGUE, prop.

98 Principale

Farnham

293-4947

## OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

rendement moyen de

**5.48%**

plus avantageuses que jamais

- Innovation: l'intérêt composé
- Revenu total offert: \$100. par \$100. en 13 ans
- Encaissables en tout temps à 100% de leur valeur

Achetez les vôtres aujourd'hui même



**RENÉ T. LECLERC**  
INCORPORÉE

Représentant à Farnham:  
M. LÉOPOLD DURIVAGE  
101, rue Yamaska Tél.: 293-5515

**SALON FAVORI**  
Mme GERARD NOLET, prop.  
293-6780  
215 Principale Farnham



# PAGE FEMININE

Pour tout communiquer, écrire à: C.P. 1599 Farnham



298-4584  
**CHAPEAUX FAITS A LA MAISON**  
Mme RITA FOISY  
42 Hotel de Ville Farnham

## Votre Horoscope

**BELIER 21 mars-20 avril**  
Jeudi 27 octobre  
Contentez-vous de ce que vous savez. Votre élan est irrésistible. Pour vous l'amour à la séance. Attention aux disputes. Invitation charmante. Tout revient au normal. Une aventure à des suites imprévues. Rayon d'espoir. Vos prétentions ne sont pas comprises. De la réserve.  
**Vendredi 28 octobre**  
On ne vous entraîne pas facilement. La fin ne justifie pas toujours les moyens. Tenez-vous-en à l'essentiel. Contact intéressant avec l'autre sexe. Vous devenez soucieux. Une affaire prend une nouvelle tournure. D'autres dispositions s'imposent. Vous gonflez un ballon.  
**Samedi 29 octobre**  
Il ne faut pas tourner autour du pot. Une question sentimentale est à l'ordre du jour. Vous relevez un défi. Des souvenirs se précisent. Une entrevue est fructueuse. La joie revient vite. Les sentiments sont réciproques. Vous manifestez une préférence. Pas de tergiversations.  
**TAUREAU 21 avril-20 mai**  
Jeudi 27 octobre  
Banissez l'afectation. Jouez vos atouts. Vous recherchez la compagnie d'une personne influente. Suivez le courant. Des heures s'écoulent sous d'heureux auspices. La chance rade autour de vous. On peut tout quand on veut. Sensation dans votre milieu.  
**Vendredi 28 octobre**  
Il faut rajuster certaines choses. Ne soyez pas extrémiste. Impossible d'être partout à la fois. N'en faites pas accroire à vos amis. Suite de péripéties. Une étoile vous guide. Une porte s'ouvre difficilement. On ne franchit pas un obstacle les bras croisés.  
**Samedi 29 octobre**  
Le hasard produit des choses étranges. Votre espérance grandit. On vante votre jugement. Vous lancez un mouvement populaire. La roue tourne dans le bon sens. Les cœurs bondissent de joie. Des regards valent un volume. Vous n'aimez pas les notes discordantes. On vous appelle.  
**GEMEAUX 21 mai-20 juin**  
Jeudi 27 octobre

Vous allez où le cœur vous guide. Les nouvelles voyagent. Vous faites d'une pierre deux coups. Les décisions sont importantes. N'entamez pas de discussions inutiles. Une lettre arrive. Vous vivez une heure décisive. L'amour fait des siennes. Osez.  
**Vendredi 28 octobre**  
Vous déployez une énergie profitable. Ne soyez pas irritable. Vous savez préciser vos pensées. Tenez-vous à l'écart pour mieux observer. Quelqu'un change la face des événements. Votre exemple devient contagieux. Les sexes s'entendent à perfection.  
**Samedi 29 octobre**  
Les fonctions sociales vous occupent. Un remue-ménage est tout à votre avantage. Vous revoyez un visage oublié. L'autre sexe attend beaucoup de vous. Votre sort s'améliore sensiblement. Vous savez tirer votre épingle du jeu. Vous ne pouvez souffrir la contradiction.  
**CANCER 21 juin-22 juillet**  
Jeudi 27 octobre  
Un rêve se matérialise. Vous faites la pluie et le beau temps. Ne vous attendez pas à des miracles. Votre crédit augmente. Montrez-vous sous votre vrai jour. Un incident vous enchante. L'autre sexe est libre de ses mouvements. Quelqu'un se rappelle à votre souvenir.  
**Vendredi 28 octobre**  
L'avenir est à ceux qui luttent. Vous avez une préférence bien évidente. Ne péchez pas par excès de confiance. Un message vous apporte une grande joie. Votre attitude est appréciée. Beaucoup d'animation dans l'entourage. On sollicite votre appui. Dites toute votre pensée.  
**Samedi 29 octobre**  
On ne vous contredit pas. Vous faites un geste qui plait. Le courant vous conduit à l'endroit désiré. On vous donne une preuve de sincère amitié. Un élan est irrésistible. Une situation est ambiguë. Vous prenez la vedette. Vous accumulez gentillesse sur gentillesse.  
**LION 23 juillet-22 août**  
Jeudi 27 octobre  
Un mot de l'autre sexe vous met



## Les meilleures cuisinières se trouvent dans les petites villes

Quelques-unes des meilleures cuisinières du monde vivent dans les petites villes et villages du Canada. Leurs recettes secrètes, très spéciales, qu'il a fallu des années pour mettre au point à force de tâtonnements, sont généralement transmises par les membres de la famille et très rarement livrées au grand public. Dans un petit village de 600 âmes du Nouveau-Brunswick vivait l'une de ces fameuses cuisinières de famille, dont les talents culinaires étaient bien connus dans la localité, mais pas à l'échelon provincial ou national. Elle vécut jusqu'à l'âge de 92 ans. Pendant de nombreuses années, sa recette préférée, et la plus populaire auprès de ceux qui avaient eu la chance de goûter à sa cuisine, était celle de l'escalope de veau. Comme bon nombre de chefs célèbres qui se sont acquis une réputation mondiale, cette vieille dame refusa toujours de révéler comment ses recettes avaient été créées. Il y a quelques années seulement, elle se décida à révéler la méthode de préparation de sa fameuse escalope de veau. Bien que possédant des connaissances exceptionnelles dans le domaine de l'art culinaire, elle savait à peine lire ou écrire. C'est pour cette raison que nous donnons le mode



## LES CREPES D'ACETATE FANTAISISTES DE L'HEURE

J. H. Marsh a créé pour Junior Sophisticates cette robe à silhouette "A" en crêpe d'acétate agrémenté de grosses pastilles de sequin et de perles. Prenez un oeuf et battez-le, le jaune et le blanc ensemble. Prenez votre escalope et versez votre oeuf battu par-dessus. Versez-en sur les deux côtés de l'escalope, puis passez le tout dans la chapelure. Poivrez et salez. "Faites chauffer votre poêle à frire de façon que le fond soit couvert de beurre. Placez votre escalope dans le beurre et retournez-la jusqu'à ce qu'elle soit bien rissolée des deux côtés. Cela prendra environ 5 à 7 minutes. "Maintenant, placez votre escalope sur une assiette. Votre poêle à frire, contiendra de la graisse et du jus de viande. Ajoutez-y 1 c. à table comble de farine à mélanger. Laissez-la bien roussir, puis ajoutez graduellement un peu d'eau bouillante. Attention: cela fera grésiller le contenu de la poêle. Mélangez. Puis, ajoutez encore un peu d'eau, jusqu'à l'obtention d'une belle table de bouillon de boeuf Oxo liquide et versez-le dans la sauce. "Remettez votre escalope dans la sauce bruyante. Couvrez la poêle à frire, baissez le feu, et c'est tout. Assurez-vous que l'escalope nage bien dans la sauce. Laissez-la ainsi sur le feu environ 1 1/2 à 2 heures; retournez-la de temps en temps. Servez-la avec des tranches de citron par-dessus et des brins de persil au-

**NOUS VOUS PRÉSENTONS**  
**La Police du Centenaire**  
pour les jeunes familles

Cette nouvelle police à protection multiple est émise à l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de La Métropolitaine. La "Centenaire 5000" est destinée aux jeunes familles. Elle vous fournit de l'assurance-vie permanente avec des valeurs en espèces.

**PLUS**

la protection supplémentaire d'une assurance temporaire peu coûteuse que vous pourrez plus tard transformer en assurance permanente.

Dans le cas d'un père de famille de 25 ans, cette police — avec une disposition spéciale de rente familiale — garantira suffisamment de protection initiale pour verser \$40,000 à sa veuve, plus tard! Elle ne coûte que \$15.45 par mois. Vous n'avez pas les moyens de ne pas chercher à en savoir davantage sur cette excellente police! Téléphonnez-moi dès aujourd'hui.

**GERARD CADIEUX**  
26a St-Edouard Farnham 293-4126

**La Métropolitaine**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE  
DIRECTION GÉNÉRALE AU CANADA OTTAWA

**TOUT POUR LA MARIEE**  
1001 cadeaux à prix d'escompte  
(stationnement gratuit pour 30 gups)

**Cowansville Import Inc.**  
BIJOUTERIE  
CADEAUX POUR TOUTES OCCASIONS  
SUGGESTIONS: radios transistors, vaisselles, vaisselles, accessoires électriques, photographies

723 rue Sud Cowansville

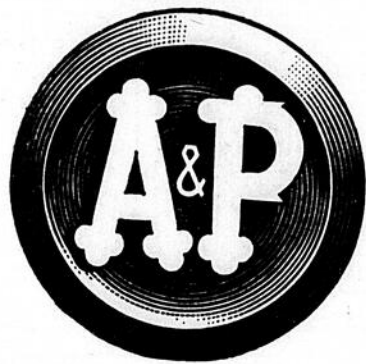
**ENCORE QUELQUES JOURS**  
pour PROFITER DES AUBAINES SUR LA MARCHANDISE EN MAGASIN

Une occasion exceptionnelle d'acheter vos cadeaux des fêtes

**PROFITEZ DE NOTRE PLAN de mise de côté**

**ROGER NADON**  
bijoutier-jeweller

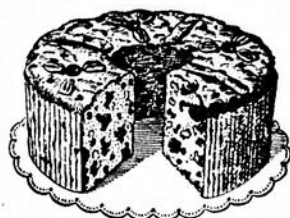
359 Principale Farnham 293-4659



combien  
de gâteau  
devrait  
contenir  
un gâteau aux fruits?

Pas beaucoup!

En fait, nous pensons qu'il en faut juste assez pour tenir les fruits et les noix en place.



Voyez-vous, notre Gâteau aux fruits Jane Parker a plus des 2/3 de fruits et de noix.

Chaque gâteau déborde tout simplement de cerises canadiennes, d'ananas de l'Extrême-Orient, de cédrat d'Italie, de raisins de Californie et de riches pacanes du Sud.

ET UNE AUTRE CHOSE QUE VOUS DEVRIEZ SAVOIR: C'est le même merveilleux gâteau . . . au même bas prix qu'il y a l'an dernier. Bonne nouvelle, n'est-ce pas?

Est-il étonnant que le Gâteau aux Fruits Jane Parker soit l'un des Gâteaux aux Fruits les plus populaires au Canada?

Est-il étonnant qu'il soit devenu un article si recherché comme cadeau?

Le Gâteau aux Fruits Jane Parker, est-ce une bonne raison pour acheter chez A&P? Une parmi tant d'autres.

Denrées Fraîches!

JUS DE TOMATES

De fantaisie, 'NOUVEL EMPAQUETAGE' A&P  
PRIX EN PRIMEUR!

3 btes 48 oz 1.00



OEUFS MOYENS

SUNNYFIELD CATEGORIE A

doz 65¢  
Epargnez

PAIN BLANC

JANE PARKER — TRANCHE

2 pains 24 oz 39¢

Prix rég. chaque 23c—Epargnez 7c

SERVIETTES

KLEENEX EN PAPIER

pqt de 2 rouleaux 49¢

Prix rég. pqt 55c—Epargnez 6c

SERVIETTES

DE TABLE KLEENEX POUR LE GOUTER

pqt de 75 27¢

Prix en primeur!

CONFITURE

PROPREMARQUE IONA DE A&P

DE FRAMBOISE jarre 24 oz 39¢

(avec pectine) Prix rég. jarre 49c—Epargnez 10c

PAIN

JANE PARKER

DE BLE 60% 3 pains 24 oz 65¢

Prix rég. chaque 24c—Epargnez 7c

GATEAU AUX FRUITS JANE PARKER

mcx 1 1/2 lb	Couronne 3 lb	Couronne 5 lb
\$1.39	\$2.69	\$3.99

VOTRE MEILLEURE ACHAT JANE PARKER

TARTE AUX PECHEES 39¢

JANE PARKER

Prix rég. chaque 49c—Epargnez 10c

Viandes De Qualité "Super Right"!

COTELETTES DE PORC D'ÉPAULE OU DE SOC QUALITE SUPER-RIGHT lb 49¢

ROTI D'ÉPAULE DE PORC lb. 43¢  
SANS JARRET, FRAIS

ROTI DE SOC DE PORC lb. 49¢  
FRAIS, CHARNU

ROTI DE COTES COUPE COURTES OU DE TRAVERS lb. 69¢  
BOEUF DE MARQUE ROUGE, QUALITE SUPER-RIGHT

SPARE RIBS lb. 59¢  
DE PORC, DE COTE, CONGELEES, DE CHOIX

COUPE DE CONGELATEUR EN PRIMEUR  
EPARGNEZ PLUS — ACHETEZ LES PLUS GROSSES COUPES  
BOEUF DE HAUT COTE

70 à 90 livres lb 53¢  
Coupé et emballé, prêt pour votre congélateur  
Veuillez allouer un minimum de 3 jours pour l'apprêtage

Coupées et enveloppées pour votre congélateur. Allouer un minimum de 3 jours pour la préparation

BANANES lb 10¢  
Cat. No 1, sucrées, juteuses, grosseur jumbo

TOMATES lb 29¢  
Cat. No. 1, variété Rose, fermes, mûres, serre-chaude, d'Ontario

FEVES VERTES lb 23¢  
Cat. no 1, fraîches, jeunes, sans filandres des. E.-U.

ORANGES NAVEL douz. 69¢  
Outspan, sucrées, juteuses, grosseur 160



Donnez votre appui aux réalisations du Centenaire!



Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 29 octobre, 1966.



CET HIVER,  
**SOYEZ CONFORTABLES  
pour faire du ski**

**Bottines de ski  
Bottines après-ski  
de la marque renommée...**



le "KAYAK"  
de TYROL



l'"ELITE"  
de TYROL

*Nous avons également  
toute la ligne complète des chaussures  
de marque "Tyrol"*

**NORMAND ARCAND**

dépositaire des chaussures TYROL

5 rue St-Pierre

Farnham

293-4360

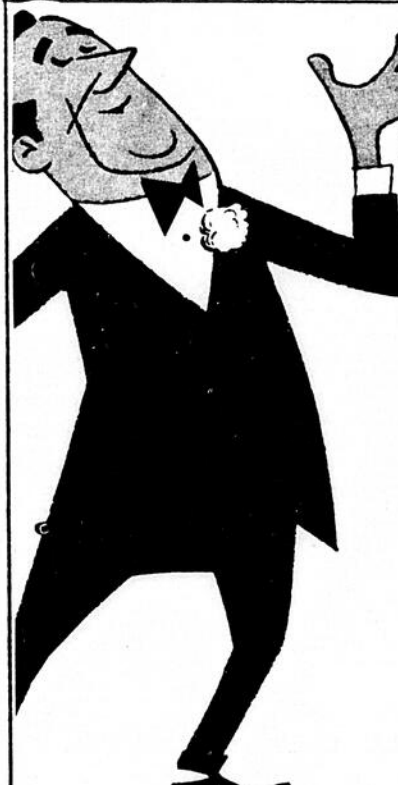
**HOROSCOPE...**

(suite de la page 4)

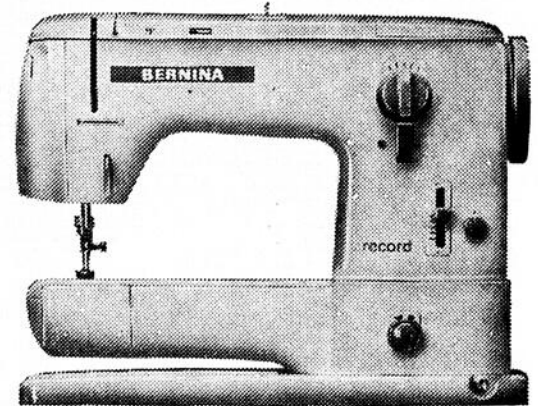
sur la bonne piste. Le chat sort enfin du sac. Un nuage disparaît. Ne vous prononcez pas trop catégoriquement. Vous finissez par avoir raison de plus entêté. Vous avez beaucoup d'initiative. Tout rayonne dans votre sphère. Vendredi 28 octobre Une idylle vous frappe. On vous révèle des choses importantes. Vous transformez une idée en réalité. Présage encourageant. Un service en attire un autre. Vous devenez vraiment ingénieux. Vous n'en êtes pas à vos premières armes. Soirée idéale. Samedi 29 octobre Vous aimez la variété. Tout ce que vous entreprenez réussit. Une révélation vous transporte. Vous vous décidez vite. Tout se prête à l'exercice de vos facultés. Une chose vous paraît singulière. L'excitation semble générale. Un appel est urgent. VIERGE 23 août-22 septembre Jeudi 27 octobre Ne cédez pas votre place. Vous recevez un précieux concours. Une surprise éclate. Votre enthousiasme est bien justifié. Vous retirez des bénéfices inattendus. Vous adorez la vie mondaine. Vous faites des instances pressantes. On vous approuve. Il est temps de dresser vos batteries. Vendredi 28 octobre Vous établissez un contact remarquable. Tenez-vous-en à l'essentiel. Un appel vous retient. N'essayez pas d'éclipser les autres. Un confident vous étonne. Les invitations abondent. Tout s'effectue en vitesse. Un œil vous regarde. Il vous faut battre la marche. Samedi 30 octobre Vous vous orientez dans une nouvelle direction. On ne prend pas les mouches avec du fiel. Ne vous contentez pas de la médiocrité. Vous commencez à comprendre votre rôle. Attendez votre tour en silence. Le passé n'est pas oublié. Une nouvelle vous déçoit. BALANCE 23 sept.-22 oct. Jeudi 27 octobre Vous comprenez les sous-entendus. Vous devenez fort sensible. N'oubliez pas le passé. Vos réactions sont différentes de celles de l'autre sexe. Vous vous limitez à un seul objectif. Agitation dans les alentours. Une nouvelle inclination se manifeste. On n'a rien pour rien. Vendredi 28 octobre On a besoin de vous. Ne laissez pas aux autres le soin de s'ac-

faire preuve d'honnêteté. Toutes vos minutes sont comptées. Une personne distinguée pense à vous. Votre intérêt, se ravive. Des regards sont éloquentes. Votre pensée vagabonde. Samedi 29 octobre Vous êtes dans une exubérance complète. Certaines rumeurs se contredisent. Vous vous esquiviez d'une responsabilité. Vous reprenez une chose dès le début. Un endroit vous attire. Vous vous orientez autrement. On vous concède des possibilités. Vous négociez entre deux eaux. SCORPION 23 oct.-22 nov. Jeudi 27 octobre Une cause produit d'étranges effets. Au royaume des aveugles les borgnes sont rois. Vous avez souvent des propos équivoques. Vous trouvez la solution d'une question. Vous vous faites courageusement à la situation. La curiosité vous joue un mauvais tour. Un décor vous séduit. Vendredi 28 octobre Le passé vous sert de leçon. La chance vous guide dans vos entreprises. L'horizon devient plus irisé. On vous réclame. Le jeu en vaut la chandelle. Vous mettez quelqu'un à la raison. Vous êtes, vraiment un as. Vous prenez le devant. Cachez un peu vos cartes. Samedi 29 octobre Sachez bien comprendre. Une opinion vous induit en erreur. Vous ratez un rendez-vous. N'avez pas trop de fers au feu. N'allez pas vous fourvoyer. Votre résolution s'ébranle. Ne faites pas d'excès. Vous vous absorbez soudainement. La délicatesse engendré la délicatesse. SAGITAIRE 23 nov.-22 déc. Jeudi 27 octobre Sortez de votre tour d'ivoire. On ne met pas le doigt entre l'arbre et l'écorce. Une nouvelle est démentie. Quelqu'un vous rassure. Un effet n'est pas celui que vous attendiez. La fantaisie vous inspire. Un fait vous est dévoilé. Ne mêlez pas les cartes. Des cœurs se retrouvent. Vendredi 28 octobre Une tendance se manifeste. Vous avez beaucoup de dynamisme. Allez où le cœur vous guide. Votre succès fait des jaloux. Certaines explications sont dans l'ordre. On apprécie vos talents. Les événements vous donnent raison. Vous dégonflez rapidement un ballon. Samedi 29 octobre Une affaire est éclaircie. Les violons sont d'accord. Divers incidents se produisent. Vous achevez une tâche difficile. Vous puisiez de précieux renseignements dans un livre. Tous ne

mez votre lanterne. CAPRICORNE 23 déc.-19 janvier Jeudi 27 octobre Vos satisfactions sont remarquables. Ne vous laissez pas aller à des extravagances. Vous êtes maître de vos pensées. Un conseil est approprié. Il faut éviter les controverses dangereuses. Vous avez un nouvel aperçu de la vie. Vous touchez au but. Vendredi 28 octobre Ne dépassez les limites conventionnelles. Vous faites preuve d'originalité. Vous avez une imagination fertile. On vous trouve chanceux. Vous avez de l'audace prêtes de l'autre sexe. Vous vous entêtez pour rien. Votre sens psychologique s'aiguise finement. Osez. Samedi 29 octobre Demandez et vous recevrez. Votre sagesse est admirable. Votre pensée est constamment en voyage. On ne discute pas des goûts. Il faut savoir attendre. Du nouveau survient. Un projet vous captive. Une personne ne vous quitte pas. Vous manifestez une prédilection. VERSEAU 20 janvier-18 fév. Jeudi 27 octobre Beaucoup de nouveau dans la journée. Il faut savoir attendre. Certaines choses s'expliquent difficilement. Vous pénétrez dans un milieu charmant. Vous ne pouvez pas subitement analyser vos sentiments. Une lumière apparaît. Vous croisez votre idéal. On n'a rien pour rien. Vendredi 28 octobre Vos actes parlent en votre faveur. Vous pouvez saisir une belle occasion. Vous finissez par avoir raison. Une affaire réclame plus de soin. Vous insistez sur une préférence. L'optimisme a toujours sa place. Une porte vous est ouverte. Les sexes s'attirent. Samedi 29 octobre Votre imagination grossit les choses. Le hasard vous aime. On vous confie une charge importante. Une personne vous fait de la peine. L'autre sexe a une inclination exagérée. Un incident prend une drôle de tournure. Présages encourageants. Tous les violons sont d'accord. POISSONS 19 février-20 mars Jeudi 27 octobre On vous estime pour ce que vous êtes. Vous rencontrez des inconnus. L'autre sexe vous réclame. Vous apprenez des choses incroyables. Servez-vous de votre tact caoutimier. Le bonheur est près de vous. Vous ne voyez pas toujours clair. Ne cherchez pas midi à quatorze heures.



**Aussi facile que de  
compter un, deux, trois  
BERNINA**



Ce travail qui déjà était fastidieux s'accomplit maintenant en un clin d'oeil. La BERNINA Record faufile, coud, finit les coutures, fait les boutonnières, pose les boutons et de plus rehausse le vêtement d'une très jolie broderie. Du commencement à la fin BERNINA permet à la couturière de confectionner son vêtement d'une façon totalement automatique et avec une rapidité écbar.

Le magasin aux  
prix les plus  
bas de la région

AGENT EXCLUSIF POUR FARNHAM ET LA REGION

**Jean-Louis Auclair**

430 Principale

Farnham

293-4294

# RESTAURANT OPERA

MAURICE GAUDET, prop.

612 Principale

Farnham

293-4534

INAUGURATION DE  
NOTRE SALLE A MANGER

## LE CASTILLON



### LA BARRIQUE

On y trouve beaucoup d'ambiance, et le Gerant du Bar M. Guy Tessier, diplome des cours speciaux de la Maison Seagram, vous recoit avec politesse et courtoisie.

Spécialité: CUISINE FRANCAISE  
préparée par le

### Chef Gabriel Lepage

De reputation internationale, a travaille 3 ans a l'Hotel King George de Sherbrooke, 3 ans au Desjardins Sea Food, Hotel Laurentien, le Thorn-Cliffe, l'Hotel Reine Elizabeth, le Manoir du Lac a St-Donat, etc. Il a egalement donne des demonstrations sur les ondes de Radio-Canada.

*C'est un  
rendez-vous*

Rene, le maitre d'hotel, vous accueille avec bienveillance exceptionnelle. Il possede une experience de 27 ans et il est diplome de l'Ecole Hotellerie de Tours. Il a servi dans la chaine trans-atlantique a Casablanca

Sur reservation tous les mets peuvent etre prepares.  
Communiquez a l'avance avec Mme Maurice Gaudet,  
293-4534

- Nos spécialités:**
- LES HORS D'OEUVRES  
Les hors d'oeuvres Parisiens, le coquetel de crevettes, les escargots de Bourgogne, Céleri et olives.
  - LES POISSONS  
Les cuisses de grenouilles à la Provencale  
La sole de la Manche Meunière  
Les crevettes à la Newburg
  - LES SPECIALITES "LE CASTILLON"  
L'entrecôte au poivre  
Le fondu Bourguignon  
L'entrecôte "New-Yorker" grillé  
Le tournedos forestière  
Le caneton du lac Brome (Bigarade) à l'orange  
Les scallopinés de veau au Marsala  
Les cervelles de veau "Grenobloises"  
Salade verte, pommes de terre et café



La salle "Le Castillon" est à la disposition du public pour assemblées, réceptions, diners d'hommes d'affaires, etc.

**MAM'CHOSE...**

(suite de la page 2)

Le gérant de l'Hotel Martin's de Farnham sera remplacé ces jours-ci... En effet, M. Jean-Marc Surprenant a présenté sa démission... Il sera remplacé par M. F. Morin de réal...

Les jeunes n'oublieront certainement pas de célébrer la fête de l'Halloween, lundi soir prochain...

Les hoteliers de la région invitent la population à venir célébrer la fête de l'Halloween à leurs établissements...

Il y a présentement des cours de karaté qui se donnent à Farnham par le professeur Couillard, ceinture brune....

Le service du maître d'hotel du Restaurant Opera de Farnham est absolument impeccable... La qualité des mets est tout simplement exquise, grâce au Chef Gabriel Lepagel.. Et que dire de la courtoisie qu'on trouve à la barrique... le gérant du bar, M. Guy Tessier vous

accueille avec un sourire qui ne dément pas...

La population de Farnham sera appelé à souscrire quelques dollars à la Jeune Chambre de Farnham afin d'aider à décorer les rues durant la période des fêtes, encore cette année... La façon originale de solliciter les dons des citoyens consiste à offrir en vente des sacs d'oignons...

L'heureux gagnant de la semaine dernière au concours La Pomme d'Argent au Super Marché Mé-

tro (Jean-Claude Plouffe) de Farnham est M. J.R. Kavanagh 33 Meigs Farnham, le prix qu'il a gagné est un montant de \$25.00

Cours de danse commençant le 30 octobre à 2.30 p.m. au Manoir des Falaises à Philipsburg, sera gratis pour les membres

**A VENDRE:** Fournaise à l'huile, une orgue antique et une maison de 7 pièces. Pour tous renseignements s'adresser à 127 Yamaska Farnham tél: 293-4494.

Chambres à louer, pour informations s'adresser à 127 Yamaska Farnham 293-4494...

Médard Gemme, rembourreur 127 Yamaska Farnham est toujours à votre service, téléphonez à Farnham: 293-4494, Bedford: 248-2357...

**LOGIS A LOUER:** Logis de 5 pièces chauffées ou non, s'adresser à 27 St-Edouard Farnham.

**ANNIVERSAIRES A BEDBORD**

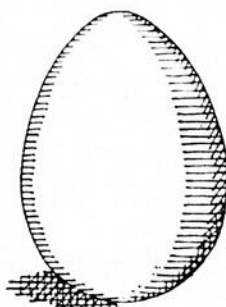
Dans le cadre des Fêtes du Centenaire de la paroisse St-Damien de Bedford, l'Amicale Mariste de Bedford désire souligner d'une façon particulière d'autres anniversaires qui coïncident avec cet événement:

80ième de l'arrivée des Soeurs St-Joseph  
40ième de l'arrivée des Frères Maristes

L'Amicale Mariste organise un souper pour commémorer ces différentes étapes de la Paroisse St-

Damien. Plusieurs des supérieurs(es), ayant enseigné dans ces deux institutions rehausseront cette soirée par leur présence. Les anciens élèves se rappelleront certes des souvenirs, en venant rencontrer leurs anciens professeurs.

Ce souper aura lieu dimanche le 30 octobre 1966, à l'Hotel Riverview de Bedford, à 6.30 p.m. Des billets sont présentement en vente par les membres de l'amicale.



# doublez votre argent avec l'émission du centenaire des Obligations d'Épargne du Canada

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

SOUSSIONS  
DES SOUSSIONS CACHE-  
TEES, adressées au Gerant  
du Bureau, Ministère des Tra-  
vaux Publics, 1631 avenue De-  
lorimier, Montréal 24, P.Q.  
et portant la mention: "SO-  
MISSION POUR L'INSTALLA-  
TION DE CABINE D'INSPEC-  
TION EDIFICE DES DOUANES  
ET IMMIGRATION - PHILLIPS-  
BURG, P.Q."

Seront reçues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure normale de l'est), mercredi le 9 novembre 1966.

On peut prendre connaissance des plans, et formules de soumission, ou se les procurer par l'entremise de: Directeur de District, Ministère des Travaux Publics, 1631 avenue Delorimier, Montréal, 24, P.Q., et on peut les consulter aux Bureaux de Poste de Phillipsburg, Iberville et Bedford, P.Q.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

A. René de Cotret  
Gerant du Bureau.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS  
SOUSSIONS  
DES SOUSSIONS CACHE-  
TEES, adressées AU Gerant  
du Bureau, Ministère des Tra-  
vaux Publics, 1631, avenue  
Delorimier, Montréal 24, P.Q.  
et portant la mention: "SO-  
MISSION POUR NETTOYAGE  
INTERIEUR ET MODIFICA-  
TIONS AU TERRAIN, EDIFICE  
FEDERAL SUTTON, P.Q."

Seront reçues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure normale de l'est), le mercredi 2 novembre 1966.

On peut prendre connaissance des devis et formules de soumission, ou se les procurer par l'entremise de: Directeur de District, Ministère des Travaux Publics du Canada 1631 avenue Delorimier, Montréal 24, P.Q. et on peut les consulter aux bureaux de poste de Sutton et Cowansville, P.Q.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

A. René de Cotret  
Gerant du Bureau.

Les Obligations d'Épargne du Canada, émission du centenaire, vous offrent un rendement sans précédent: elles rapportent 5.48% en moyenne par années si vous les conservez jusqu'à l'échéance.

Les nouvelles obligations portent intérêt, comme suit: 5% pour chacune des quatre premières années, 5 1/2% pour chacune des trois années suivantes, 5 3/4% pour l'année qui suit et 6% pour chacune des cinq dernières années — soit, au total, \$72.25 d'intérêts par \$100 d'obligations.

En outre et pour la première fois, ces nouvelles obligations vous permettent de composer l'intérêt. Pour profiter pleinement de cet avantage, laissez attachés à l'obligation tous les coupons d'intérêt annuel jusqu'au 1er novembre

1979. Vous recevrez ainsi un intérêt sur l'intérêt, soit \$27.75 de plus par \$100 d'obligations.

Si en additionne tous ces intérêts, leur somme totale s'élève à \$100 par \$100 d'obligations. C'est un moyen sûr de faire fructifier vos économies. **DOUBLEZ VOTRE ARGENT** avec des Obligations d'Épargne du Canada, émission du centenaire.

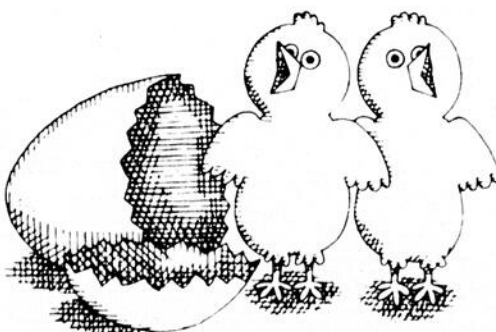
L'émission du centenaire comporte en plus tous les autres avantages qui ont fait des Obligations d'Épargne du Canada le placement préféré des Canadiens.

Elles sont toujours aussi faciles à acheter, au comptant ou par versements, de votre employeur, banque, caisse populaire ou courtier. Le minimum est de \$50 et le maximum de

\$10,000. Toute personne résidant au Canada ainsi que toute succession peuvent en acquérir jusqu'à concurrence de cette limite.

Elles sont toujours aussi simples à encaisser, en tout temps, à toute banque au Canada, à leur pleine valeur nominale plus l'intérêt. Il suffit de présenter l'obligation à votre banque après avoir rempli la demande de remboursement qui y est imprimée et l'on vous remettra immédiatement votre argent.

Et n'oubliez pas qu'elles sont plus que jamais bonnes à garder, car elles offrent un rendement sans précédent et rapportent un intérêt sur l'intérêt. **DOUBLEZ VOTRE ARGENT** avec des Obligations d'Épargne du Canada, émission du centenaire.



389 Principale  
Farnham

# MAGASIN LAURENTIEN INC.



## SOYEZ PRETS POUR LA SAISON FROIDE

### UTILISEZ NOTRE PLAN MISE DE CÔTÉ

#### GANTS EN VINYLE

Imperméables; Épaisse  
doublure pour confort parfait

SOLIDE POIGNET EN TRICOT

- Hommes • Dames • Fillettes
- Garçons

~~Reg. .98~~

**.77**

#### JAQUETTES DE SKI

FILLETES ET GARCONS: GR. 4 À 6x

Nylon - Doublées simili fourrure

Bleu - Rouge - Brun - Noir \$ 6.97

~~Reg. \$9.95~~

**6.**

#### PANTALONS DE NEIGE

Tissu imperméable -  
épaisse doublure matelassée

Gr. 4-5-6 \$3.98

Gr. 2-3-3x \$3.77

#### PANTALONS DE FLANELLE

pour enfants

Choix de plaids

3 couleurs

Gr. 2 @ 6x ans

~~Reg. \$1.29~~

**.87**

#### HABITS DE NEIGE

GRANDEUR: 18 MOIS À 6x

12 modèles au choix

\$10<sup>95</sup> \$15<sup>95</sup>  
@

**VERRES  
A  
COKE**

6 ONCES

~~Reg. 2/15¢~~

**.51** dz.

#### PANTOUFLES

CHAUDE FLANELLE

POUR PARFAIT CONFORT

Hommes - Garçons - Enfants

\$1.98 \$1.89 \$1.98

#### CHEMISES DE FLANELLETTE

HOMMES \$1.88 GARCONS \$1.37  
~~Reg. \$2.49~~ ~~Reg. \$1.98~~

CHOIX DE SIX COULEURS

Assortiment complet de grandeurs

#### JAQUETTES DE SKI

Grand choix de couleurs  
et grandeurs \$9.95

~~Reg. \$11.95~~ **9.**

DOUBLEZ VOTRE CHEQUE D'ALLOCATIONS FAMILIALES  
FAITES UN ACHAT DE \$1.00  
PRESENTEZ VOTRE CHEQUE A LA CAISSE  
PRENEZ PART AU TIRAGE DE CHAQUE MOIS

#### COUVERTURES RAYON

72 x 50

~~Reg. 1.98~~

**.99**

# Grande vente d'abandon des affaires du magasin **BONNS**

401 Principale

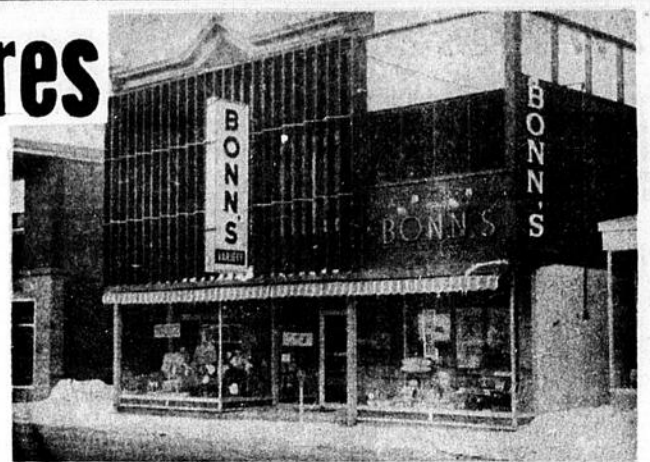
Farnham

Toute la marchandise à liquider

Prix incroyablement bas

Everything must be sold All prices reduced

**ACHETEZ MAINTENANT — BUY NOW AND SAVE**



**BONN'S**  
is selling out!

Kitchen utensils <b>15¢ a 99¢</b> Ustensiles de cuisines	<b>JUSTE EN TEMPS</b> pour <b>NOEL</b> tous les jouets réduits de <b>25%</b> discount on all toys	<b>POUR DAMES</b> Belles blouses manches courtes ou longues value to \$3.98 <b>1.67</b> blouses DU NOUVEAU! Bermuda hose rég. 2.98/3.98 Bas bermuda <b>1.32</b> <b>2.65</b>	<b>BOUTEILLES</b> VACUUM REG; \$1.49 <b>BOTTLES 99¢</b> PLATS A VAISSELLE PLASTIC DISHPANS <b>99¢</b> GANTS ET MITAINES <b>49¢ A \$1.00</b>	
Surprise boxes <b>25¢</b> Boites surprises		<b>POUR HOMMES</b> calecons et camisoles Shorts and tops rég. 59¢ rég. 99¢ <b>34¢ 57¢</b>	GILETS "T" POUR Short sleeves <b>73¢</b> MEN'S SHIRTS	Gilets pour enfants grand choix belle valeur rég. 1.98 <b>57¢</b>
Sac a main dames et demoiselles Hand bags 1.49 a 5.95		Boite a lunch avec thermos School Lunch kits rég. 2.98 <b>1 57</b>		
Gaines de qualite Gothie-Sarong Daisy Fresh Quality girdles <b>1/3</b> off				



M. ALFRED GOYER, a reçu des mains de M. Ernest Deschamps, à gauche sur la photo, l'insigne qui l'installe au poste de chef de la Sûreté municipale de Cowansville. M. Deschamps occupera de son côté la fonction de chef du Service des Incendies.  
(Photo: Studio Ecclair)

## Réclamation de la Commission scolaire catholique de Sutton

Après une nouvelle constatation des arriérés de taxes scolaires (\$11,643.00), les commissaires décident d'envoyer aux arriérés une lettre enregistrée à cet effet. Ils espèrent que cette mesure sera suffisante. Toutefois, si la lettre enregistrée ne suffisait pas, ils se verraient dans l'obligation de recourir au processus légal, ajoutant aux sommes à percevoir les frais encourus par cette ultime démarche.

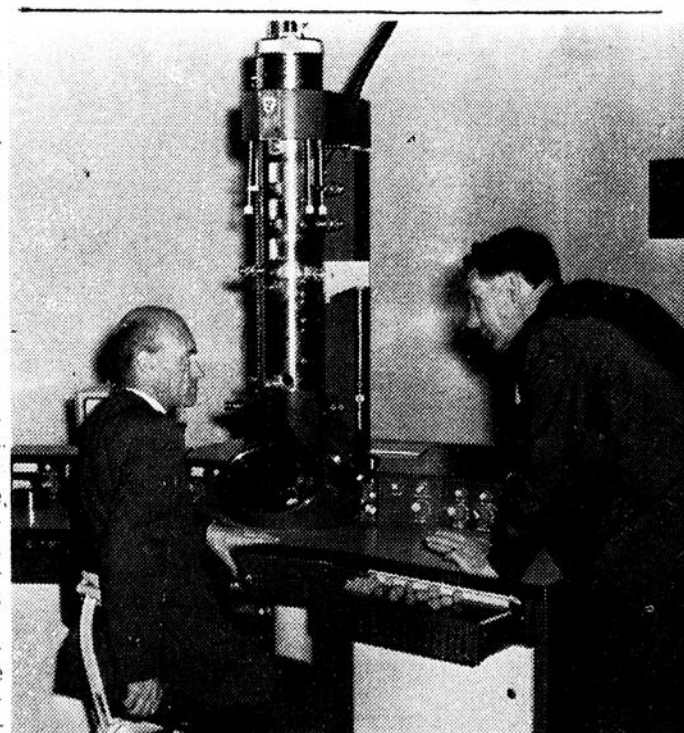
Monsieur le Secrétaire-Trésorier, J.A. Bergeron donne les statistiques suivantes: 374 élèves au 30 septembre à Sutton; ce chiffre comprend les enfants de Sutton qui fréquentent l'école Ave Maria, l'école Secondaire Frère André, l'École Secondaire St. Léon, ainsi que quelques autres institutions de la Régionale et de collège indépendant.

Lundi, le 14 novembre, il y aura une journée catéchétique pour les professeurs du primaire, organisée par l'Office catéchétique Diocésain, pour le Secteur Mansonville: Mansonville, Sutton, Bolton-Sud, Abercorn, St. Etienne.

Notons que l'enregist-

rement des élèves se fait chauffer. Le docteur Jean-Paul Bédard, président de la Commission Scolaire termine l'assemblée, notant qu'il ira au milieu des problèmes.

A la fin de l'assemblée, quelques esprits s'é-



**UN OEIL PUISSANT POUR LA RECHERCHE** Ce nouveau microscope électronique, doublé d'un système spécial de projection, peut grossir 50,000,000 de fois l'image d'un spécimen. L'un des premiers modèles de cette production est offert au principal hôpital Canadien de recherche pour le cancer en l'honneur du Centenaire par la Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie. Le savant hollandais R. S. Revell (à droite) explique les points principaux du microscope Philips EM300 au professeur C. E. Challice du département de la physique de l'Université de l'Alberta, Calgary, au cours de la première présentation publique de ce nouvel instrument à Kyoto au Japon au début de septembre.

## L'ESSOR DE VENISE LIE A L'EXPO 67

Que ressortira-t-il de l'entrevue ménagée à Venise par le premier responsable en matière de campisme au Québec, monsieur Gilles Charron, bras droit du ministre de la chasse et la pêche monsieur Gabriel Loubier.

On sait la vocation essentiellement touristique de Venise. C'est donc un des endroits par excellence à favoriser sur ce plan et l'expo fournit au Québec une occasion toute trouvée pour doter cette petite localité de tout ce

qu'il lui faut sur le plan touristique. Or, puisque à même la population flottante de Venise, au plus fort de la saison, c'est encore Montréal qui fournit le plus fort contingent de touristes, il est juste de croire que le gouvernement, en organisant et instituant le campisme à Venise, plus particulièrement au temps de l'Expo, favorisera l'essor touristique d'une région qui se spécialise de plus en plus en ce domaine et c'est le patrimoine du Québec qui

y gagnera dans l'ensemble et non pas une localité au détriment de d'autres

**SEWERS WANTED**  
**SEWERS WANTED IMMEDIATELY, work at home doing simple sewing. We supply materials and pay shipping both ways. Good rate of pay. Piece work. Apply, Dept. 066, Box 7010 Adelaide Post Office Toronto, Ontario.**

## EDITORIAL:

Il appert de sources généralement bien informées que des soumissions auraient été demandées par la Société d'Agriculture du comté de Missisquoi pour l'installation de la glace artificielle à l'aréna.

Les populations de toute la région se réjouissent de cet état de chose. D'autant plus que le projet envisagé est loin d'en être un d'envergure et serait par conséquent réalisable en peu de temps.

Depuis quelques semaines, maintenant que les élections sont choses du passé et que le député du comté de Missisquoi et vice-premier ministre, comme le désigne monsieur Johnson lui-même, est en fonction, il faudra voir ce que sur le plan concret, Missisquoi obtiendra désormais à titre de deuxième comté en importance au Québec et Bedford a titre de chef-lieu du comté et ayant donné une forte majorité à monsieur Bertrand, s'attend, tant pour ses citoyens que pour les populations qui l'entourent, à un traitement particulier.

Les crêpes toutes saisons sont tissés de superbe acétate, souples, fluides, tombant bien, en une gamme de couleurs somptueuses et conçus pour convenir à tous les styles depuis les fourreaux simples pour le jour jusqu'aux robes élégantes pour le soir. Ces crêpes fabuleux se prêtent aux inspirations des couturiers les plus exigeants et s'adaptent à tous les fins détails de- qu'à la silhouette aux lignes précises.

Les modèles qui sont destinés à la femme à la page exigent des tissus sans rigidité ni masse inutile et les crêpes d'acétate sont tout désignés. Leur toucher agréable est un facteur de confort que même les jeunes chercheurs à la vogue des souliers à talons plats et des tailles souples, la mode doit pour plaire, donner belle allure



**Les Entreprises Royal Enrg.**

ENTREPRENEURS GENERAUX — GENERAL CONTRACTOR

J. M. LALANDE 293-5480  
E. OSTIGUY 293-4981

FARNHAM, QUE.



## LES QUILLES



### FARNHAM

Gérard Benjamin 16  
Plomberie Duquet 8  
Nettoyeur Farnham 8  
Ameublement U Brien 8  
Neil Longtin 171  
Tim Cunningham 154  
Wallace Lussier 152  
Ronald Langelier 151  
Lorraine Dulude 138  
Aline Maynard 132  
Lise Jackson 126  
Gisèle Lussier 125  
Plus haut simple masculin de la semaine Patrick Jackson 211  
Plus haut triple masculin de la semaine Ronald Langelier 502  
Plus haut simple féminin de la semaine Aline Maynard 164  
Plus haut triple féminin de la semaine Aline Maynard 414  
Plus haut simple masculin de l'année P. Jackson 211  
Plus haut triple masculin de l'année T. Cunningham, 536  
Plus haut simple féminin de l'année A. Maynard 170  
Plus haut triple féminin de l'année L. Dulude 424

**HELP WANTED FEMALE**  
Some typing work available in Farnham and area. Full time-Part time. For details write Torham Co., Postal Station "D" Hamilton, Ont.

Hopital des Montres 6  
Hotel L'Oiseau Bleu 6  
Chips Maple Leaf 2  
Taxi Riel Viens 2  
Larry Finnegan 193  
Jacques Gaboriault 192  
Pierre Tétreault 191  
Gilles Tétreault 182  
Plus haut simple masculin de la semaine Jacques Gaboriault 246  
Plus haut triple masculin de la semaine Larry Finnegan 581  
Plus haut simple masculin de l'année Larry Finnegan 246  
Plus haut triple masculin de l'année Larry Finnegan 581  
Café Canadien 31  
Lamoureux Desnoyers 25  
Lanctot Electric 14  
Hotel Montcalm 10  
Donald Leblond 194  
Marcel Jarry 193  
Jean C. Pépin 189  
Gilles Tétreault 178  
Plus haut simple masculin de la semaine J.C. Pépin 258  
Plus haut triple masculin de la semaine Marcel Jarry 643  
Plus haut simple masculin de l'année J.C. Pépin 258  
M. Jarry 245 D. Leblond 241  
Plus haut triple masculin de l'année D Leblond 669  
M Jarry 643 G Tétreault 614

(suite à la page 12)

## VÉRIFIEZ VOTRE ARMOIRE À PHARMACIE POUR LA SÉCURITÉ DE VOTRE FAMILLE

Une armoire à pharmacie encombrée est non seulement peu rationnelle, mais absolument dangereuse. Les étiquettes se salissent ou se déchirent au bout d'un certain temps, ce qui vous fait hésiter dangereusement quand vous essayez de déterminer ce que contient chaque flacon. C'est par suite de tâtonnements de ce genre que des centaines de personnes sont obligées d'aller à l'hôpital chaque année pour avoir ingéré le mauvais médicament.

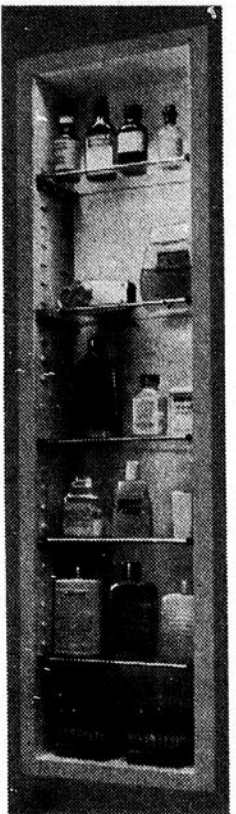
Les quinze ou vingt minutes consacrées chaque automne à l'inspection complète de l'armoire à pharmacie familiale se traduiront par une meilleure santé et une plus grande sécurité pour les membres de votre famille. Passez au crible le contenu de l'armoire et jetez tout ce qui peut être suspect.

Essayez de garder au minimum le nombre d'articles afin de simplifier l'entreposage, d'éviter toute confusion et de pouvoir trouver ce que vous désirez sans perdre un temps précieux en cas d'urgence.

Les chercheurs de la Murine Company ont terminé une étude sur les armoires à pharmacie familiales et vous font les recommandations suivantes: rangez méthodiquement vos articles. Placez les articles d'usage fréquent, comme la pâte dentifrice et les brosses à dents, les gouttes pour les yeux et les pansements, sur les étagères inférieures, faciles à atteindre. Les rasoirs et les lames de rasoir, bien qu'utilisés quotidiennement, doivent être rangés sur une étagère supérieure afin de les garder hors de l'atteinte de la curiosité des enfants. Il faut ranger tous les médicaments aussi haut que possible dans l'armoire.

Saviez-vous que bon nombre des articles courants nécessaires dans une armoire à pharmacie familiale s'abiment avec le temps, et que la haute teneur en humidité de l'atmosphère et la température élevée des salles de bains sont également une cause de diminution de leur efficacité?

Cependant, des produits comme les gouttes pour les yeux, nécessaires dans une armoire à pharmacie, ne s'abiment pas rapidement. Ils sont disponibles maintenant au Canada dans un flacon en plastique jaune qui les administre goutte à goutte.



There will be a Chicken Pie supper in the St. James Anglican Church, Hall, Farnham on Tuesday November 8, beginning at 5.30 p.m. Admission for adults 1.25 and for children under 12 years 60¢

Il y aura un souper de pâté au poulet à la salle de l'église, St. James Anglican Church Farnham, le mardi, 8 novembre, commençant à 5.30 p.m. Admission adultes 1.25, enfants moins de douze ans 60¢.

Consultez-nous avant d'acheter  
une auto-neige  
**GUY POULIN AUTO SUPPLY INC.**  
de Farnham

**ski-doo**  
Bombardier  
l'auto-neige par excellence

L'ARTICLE IDEAL POUR PASSER UN HIVER AGREABLE

Seul un SKI-DOO peut offrir autant de joie de vivre en plein air à toute la famille. En SKI-DOO Bombardier, vous verrez l'hiver se transformer en une saison pleine d'agréments. Grâce à sa légèreté et à sa suspension exclusive, le SKI-DOO se moque de tous les obstacles. Son agilité de lièvre lui permet de franchir la glace la plus vive comme la neige la plus dense. Muni d'un puissant moteur, le SKI-DOO monte les pentes les plus raides! Il est si léger qu'il passe là où les autos-neige plus lourdes n'oseraient se hasarder.

Fort de ses quarante années d'expérience, seul le SKI-DOO Bombardier peut vous donner la joie de vivre en plein air pour vous et votre famille. Venez en faire l'essai dès aujourd'hui!



- CHOIX DE TROIS MODELES DIFFERENTS
- VENTE - SERVICE - REPARATION
- TERMES FACILES DE PAIEMENT

# GUY POULIN AUTO SUPPLY

GUY POULIN, prop.  
Farnham

154 St-Paul

293-6474

**LES QUILLES...**

(suite de la page 11)

Garage BP Allard	20	l'année Marcelle Laliberté	469.
Assurance Bernard	18	Jean Gauthier	13
Magasin Jean Rahill	18	Roger Chevalier	11
Eastern Distributing	16	Roger Nadon	6
Gaston St-Pierre	16	Lamoureux Desnoyers	2
Marché Ouellet	14	Lorette Finnegan	116
Plomberie Farnham	14	Rolande Guérin	109
Magasin Art Rahill	12	Réjeane Bazinet	103
Marcel Jarry	187.4	Lina Patch	102
Tony Divincenzo	187	Plus haut simple féminin	de la semaine Lorette Finnegan 142
Donald Leblond	181	Plus haut triple féminin	de la semaine Lorette Finnegan 384
Gilles Thétreault	179.2	Plus haut simple féminin	de l'année Lorette Finnegan 142
Réjean Roberge	179	Plus haut triple féminin	de l'année Lorette Finnegan 384
Lary Finnegan	174	Poulin Auto Parts	27
Pierre Tétreault	173	Farnham Auto Supply	22
Paul Robillard	170	Fleuriste Farnham	18
Plus haut simple masculin		Garage Collin	18
de la semaine Larry Finnegan 264		Mercure Benoit	14
Plus haut triple masculin		Salaison Bernard	12
de la semaine Larry Finnegan 628		Super Marche Lague	10
Hotel Montcalm	12	Ameublement R. Sorel	7
Bijouterie Robitaille	12	P. Tétreault	159
Marché Métro	4	G. Tétreault	158
Lingerie Roy	4	J. Gaboriault	156
Marcelle Laliberté	133	M. Jarry	154
Jacqueline Lequin	124	J. Tétreault	116
Lorette Finnegan	108	P. Jarry	116
Dorothy Lapalme	106	T. Mercier	110
Plus haut simple féminin		L. Finnegan	104
de la semaine Jacqueline Lequin 150		Plus haut simple masculin	de la semaine Jacques Gaboriault 219
Plus haut triple féminin		Plus haut triple masculin	de la semaine Jacques Gaboriault 566
de la semaine Marcelle Laliberté 391		Plus haut simple féminin	de la semaine Micheline Gemme 145
Plus haut simple féminin		Plus haut triple féminin	de la semaine Micheline Gemme 145
de l'année Jacqueline Lequin 150			
Plus haut triple féminin			

Gemme 351	128	Gisèle Bouffard	127
Plus haut simple masculin		Marcelle Laliberté	126
de l'année Jacques Gaboriault 219		Mariette Simard	119
Plus haut triple masculin		Suzanne Béchard	117
de l'année Jacques Gaboriault 566		Isabelle Bouchard	117
Plus haut simple féminin		Françoise Bélair	117
de l'année Thérèse Mercier 159.		Denyse Jodoin	117
Plus haut triple féminin		Huguette Divincenzo	117
de l'année Thérèse Mercier 404.		Plus haut simple féminin	
Farnham News	28	de la semaine Mariette Simard 159	
Roch Ménard	22	Plus haut triple féminin	
Salon Gisèle	20	de l'année Huguette Allaire Marcelle Laliberté 164	
Riviera Café	14	Plus haut triple féminin	
Martin's Hotel	13	de l'année Mariette Simard 477.	
Rest. Opera	12		
Mlle Shoppe	12		
Assurance Allaire	7		

Collins Aikam	32	Dulac 582	
Collins Aikman	28	Plus haut simple masculin	
J. Elkins Ltd	24	de l'année Marcelle Jarry 246	
Farnham Hotel	22	Plus haut triple masculin	
Fourniture Silva	18	de l'année J.C. Dulac 582	
Syndicat du Linoleum	14	CHEVALIERS COLOMB	
Shefford Cleaning	12	Pique	23
Bijouterie Nadon	10	Trefle	20
Boutique des Sports	173	Coeur	13
J.C. Dulac	170	Carreau	8
J.C. Pépin	169	Paul Côté	172
M. Jarry	163	Marcel Gamache	162
J. Meunier	158	Larry Dostie	156
J. Laplante	156	Bernard Durivage	150
P. Tétreault	155	Plus haut simple de la	
E. Roy	154	semaine Marcel Gamache 227	
A. Savard	154	Plus haut triple de la	
Plus haut simple masculin		semaine Marcel Gamache 535	
de la semaine Marcel Jarry 246			
Plus haut triple masculin			
de la semaine Jean C.			

(suite à la page 13)

**CONFERENCE INTERNATIONALE A QUEBEC EN 1967**

Depuis 1961, le Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social fait partie de l'Union Internationale des Organismes Familiaux.

Cette Union, dont le siège social est à Paris, groupe de nombreuses sociétés privées ou gouvernement qui s'intéressent au développement de la politique familiale dans une cinquantaine de pays répartis sur les cinq continents.

La fondation du Conseil Supérieur de la Famille, en 1964, démontra bien l'intention du Gouvernement du Québec de faire participer activement la famille à sa propre rédemption, la collaboration du secteur privé et du secteur public d'action sociale se trouva du même coup assurée.

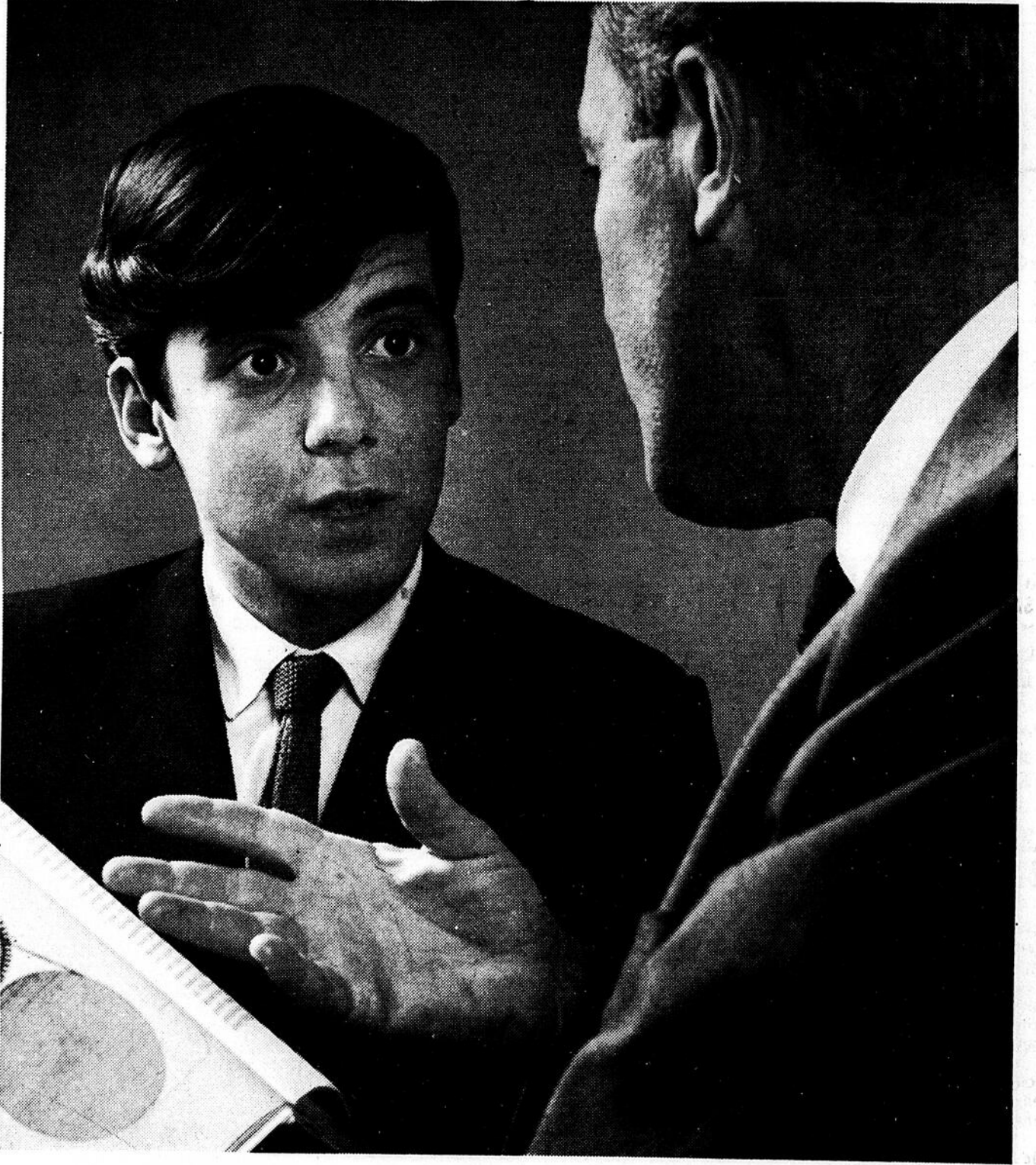
L'exposé de la politique familiale du Québec fut donné au Congrès des Familles à Rio de Janeiro en 1963. Cet exposé souleva un intérêt plus qu'ordinaire chez les représentants de la plupart des pays d'Europe et des deux Amériques. Plusieurs membres de l'Union Internationale des Organismes Familiaux manifestèrent le désir de visiter le Canada. L'invitation de tenir la Conférence Internationale au Canada leur fut faite par le Ministre de la famille. L'Exposition Universelle de 1967 serait une occasion propice et cette invitation fut acceptée d'emblée.

Puisqu'il s'agit de la tenue d'une conférence à caractère international, les deux gouvernements, celui du Québec et celui du Canada, s'y intéressent vivement. Leur intérêt est partagé par des organismes internationaux tels que le Conseil Canadien du Bien-Etre et l'Institut Vanier de la Famille, qui sont engagés dans une action sociale où la Famille a une très large part.

Pour la bonne marche du Congrès, un Comité d'Organisation a déjà été institué. Le Comité est composé de représentants du Gouvernement Provincial, de représentants du Gouvernement Fédéral, de personnalités qui s'intéressent à la promotion de la famille d'un bout à l'autre du Canada. Le Comité en plus d'organiser les aménagements matériels destinés à accueillir les distingués visiteurs, s'occupe aussi de susciter une participation qui soit la plus large possible de la part de la population, de la part des mouvements familiaux et de tous les gouvernements du pays.

Le Québec doit à son initiative le choix du siège de la Conférence Internationale dans la vieille capitale et ceci après Rabat, Rio de Janeiro, Munich, Rome et New Delhi.

Ce Congrès international aura donc lieu sur le campus de l'Université Laval de Québec, du 27 août au 2 septembre 1967.



**L'Hydro-Québec, génératrice de carrières**

En contribuant, grâce à son abondante énergie et à ses bas tarifs, à l'établissement d'industries nouvelles, l'Hydro-Québec favorise l'expansion économique, source de nombreux nouveaux emplois pour les diplômés d'université, les techniciens, les spécialistes de tous les métiers. Par la répercussion de ses activités sur le monde du travail, l'Hydro-Québec incite la jeunesse à rechercher les connaissances qui demain lui conféreront une part entière dans l'avenir fécond du Québec.



RELEVÉ/157

**LES QUILLES..**

(suite de la page 12)

Plus haut simple de l'année Marcel Gamache 227  
Plus haut triple de l'année Marcel Gamache 535  
Plus haut simple d'équipe de l'année 740 Trefle  
Plus haut triple d'équipe de l'année Trefle 2106

**SPORTS O'KEEFE**

Cooperative de Pomme 32  
Lucky One 26  
Gérard Harbec 24  
Brien Electrique 22  
Hotel Plaza 22  
Pharmacie Robinson's 18  
Rene Leduc 169  
Tony Divincenzo 167  
Paul Côté 164  
Gilles Paquette 161  
Renald Boyer 157  
Jean-Paul Gobeil 156

Plus haut simple de la semaine Paul Côté 194  
Plus haut triple de la semaine Tony Divincenzo 515  
Plus haut simple de l'année Gilles Paquette 244  
Plus haut triple de l'année Mario Gemme 584  
Plus haut simple d'équipe de l'année Brien Electrique 888  
Plus haut triple d'équipe de l'année Coopérative de Pomme 2527

**FORESTIERS CANADIENS**

Bouleaux 36  
Epinettes 30  
Erables 30  
Pins 24  
Sapins 16  
Chênes 8  
Jean-Guy Durivage 153.2  
Jean-Guy Bourassa 129.4  
Jean-Pierre Gaulin 122.8

Jean-Louis Robert 111.0  
Gérard Blain 111.0  
Mme J.-G. Durivage 104.7  
Denise Gaulin 100.4  
Francine Breton 92.4  
Yvette Barabé 91.4

Plus haut simple de la semaine J.G. Durivage 170  
M. Martel 127  
Plus haut triple de la semaine J.G. Durivage 406  
M. Martel 325

Plus haut simple de l'année J.G. Durivage 197  
Mme J.G. Durivage 152  
Plus haut triple de l'année J.G. Durivage 510  
Denise Gaulin 343  
Plus haut simple d'équipe de l'année Pins 642  
Plus haut triple d'équipe de l'année Pins 1767

**O'KEEFE MIXTE**

La Cie Rahill Ltée 40  
Magasin Laurentien 30  
Equipement Lague 26  
Plomberie Farnham 24  
Marché Métro 22  
Garage Y. Blanchard 22  
Restaurant Opera 18  
Ameublement R. Sorel 10  
André Cléroux 183  
Lionel Tardif 159  
Rene Leduc 159  
Paul Robillard 158  
Henri Roy 158  
Paul Giroux JR 154  
Renald Boyer 154  
Laurent Martel 148  
Jeannine Gemme 141  
Jeannine Marchand 138  
Simonne Cadieux 136  
Denise Roy 136

Plus haut simple de la semaine Paul Robillard 214  
Jeannine Gemme 173  
Plus haut triple de la semaine André Cléroux 596  
Jeannine Gemme 444

Plus haut simple de l'année André Cléroux 244  
Jeannine Marchand 195  
Plus haut triple de l'année André Cléroux 616  
Jeannine Marchand 490

Plus haut simple d'équipe de l'année La Cie Rahill Ltd 822  
Plus haut triple d'équipe de l'année La Cie Rahill Ltd 2302

**BEDFORD**

I.G.A. 19  
Arbor Acres 13  
Riverview 8  
Dion et Fils 8  
Plus haut simple masculin de la semaine Guy Bacon 198  
Plus haut triple masculin de la semaine Guy Bacon 552  
Plus haut simple masculin de l'année J.P. Bourdeau 214  
Plus haut triple masculin de l'année J.P. Bourdeau 584  
Plus haut simple d'équipe de l'année I.G.A. 885  
Plus haut triple d'équipe de l'année I.G.A. 2468

L.M. Brault 14  
St. Sébastien 14  
Gondoliers 14  
Agenee Roy 5

Plus haut simple masculin de la semaine Laurent Larocque 212

Plus haut triple masculin de la semaine Paul Cossette 525

Plus haut simple masculin de l'année Laurent Larocque 212

Plus haut triple masculin de l'année Paul Cossette 525

Plus haut simple d'équipe de l'année St-Sébastien 846

Plus haut triple d'équipe de l'année St-Sébastien 2374

L. M. BRAULT 19  
Serge Boulay 136  
Léo Brault 139  
Tom Jetté 157

Bernard St-Onge 150  
Léo La Madeleine 136  
Gabriel Lemaire 135  
R. Côté 140

St. SEBASTIEN 141  
Pierre Morin 136  
Denis Lamoureux 135  
André Forget 124  
Gérald Lanoue 155  
Paul Cossette 142

Jacques Duval 122  
AGENCE ROY INC 124  
Ovila Roy 122  
Jim Todd 122

Réal Corbeil 129  
Jean Larocque 129  
Daniel Duchesneau 141

Jacques Gélinas 127  
GONDOLIERS 146  
Ovide Piette 137  
Réal Desmarais 126  
Albert Rocheleau 126  
Laurent Larocque 144  
Gilbert Piette 142  
Denis Lanoue 139

127 Simone Marchesseault 125  
Paul Laplante 136  
Madeleine Piette 119  
Gilbert Piette 126.  
LES BRAVES 114  
Dollard Desnoyers 112  
Thérèse Gagné 128  
Michel Lamothe 117  
Louise Desnoyers 150  
Robert Charron 164

BANQUE COMMERCE 96  
Smith Christiane 109  
Claude Smith 120  
Jeanne Tétreault 124  
Marc Laroche 135  
Jasmin Couture 117  
COMET 117  
Hilaire Boulerice 95  
Rosaire Béchard 112  
Gisèle Larocque 114  
Lionel Cusson 105  
Cécile Béchard 124  
Roger Boily 158

MARCHE LEO 106  
Cécile Gadoury 135  
André Gadoury 110  
Phyllis Walgate 135  
Jacques Gadoury 107  
Joyce Déry 21  
Les As 19  
Seven-Up 14  
Marché Léo 11  
Comet 6  
Les Braves 1  
Banque de Commerce 94

Plus haut simple masculin de la semaine Robert 141  
Charron 197  
Plus haut triple masculin de la semaine André Gadoiry 145  
doury 438

148 (suiet à la page 14)

**SEWERS WANTED**  
SEWERS WANTED IMMEDIATELY, work at home doing simple sewing. We supply materials and pay shipping both ways. Good rate of pay. Piece work. Apply, Dept. 066, Box 7010 Adelaide Post Office Toronto, Ontario.

**DE L'ARGENT A LOUER**

Pourquoi ne pas régler et oublier toutes ces factures dès maintenant? Appelez Crescent et dites le montant que vous désirez. Puis venez le chercher. C'est aussi simple que ça.

Vous pouvez même louer l'argent nécessaire en dix minutes seulement, chez Crescent.

Voici quelques-unes des facilités que vous propose Crescent:

**PLAN DE LOCATION D'ARGENT CRESCENT**

vous pouvez louer	pour	remboursez par mois
\$52.88	12 mois	\$5.00
\$105.75	12 mois	\$10.00
\$310.78	20 mois	\$19.00
\$506.94	30 mois	\$22.00
\$758.89	30 mois	\$32.00
\$988.39	30 mois	\$41.00
\$2034.20	36 mois	\$76.00

DES MONTANTS PLUS ÉLEVÉS SONT DISPONIBLES SUR DEMANDE  
BUREAUX OUVERTS LE SOIR POUR PLUS DE COMMODITÉ

**CRESCENT FINANCE**

TRANSIGEZ A LA MODERNE CHEZ CRESCENT

103 Principale 293-5356  
Farnham

**à la portée de vos doigts  
vous pouvez trouver**

**6 vendeurs de peinture**

**5 quincailleries**

**26 restaurants**

**14 stations de service...et à peu pres**

**toutes les boutiques et tous les**

**services auxquels vous pourriez penser!**

Notre localité a beaucoup à offrir. Belles boutiques, bons services, citoyens affables. Pour y trouver tout ce que vous voulez, faites marcher vos doigts dans les Pages Jaunes; vous y rencontrerez tous ces gens... et beaucoup d'autres. **CET ANNUAIRE, COMME CETTE LOCALITÉ, A DE TOUT!**



# Editorial:

Monsieur le Rédacteur:

Nous apprécierions beaucoup la faveur que nous feriez de publier cette lettre à l'intention de nos nombreux amis de Farnham et la région.

Cette lettre devenue nécessaire afin de faire taire certaines rumeurs qui se répandent de plus en plus concernant notre abandon des affaires. Ces rumeurs sont aussi variées que les colporteurs qui les répandent, et souvent elles frisent le ridicule. Nous croyons que nous devons à nos amis certaines explications.

Après avoir été en affaires durant trente ans, nous croyons que nous méritons de nous adonner à des occupations moins dures. Le commerce au détail devrait être laissé à des hommes d'affaires plus jeunes et actifs. Nous avons l'intention de continuer à demeurer à Farnham, puisque nous possédons notre propriété. Pour l'instant, il n'est pas question de vendre cette propriété, mais notre magasin est à louer à n'importe quel jeune homme de Farnham qui désireait se lancer en affaires.

Notre vente d'abandon des affaires se poursuivra jusqu'à ce que notre marchandise soit liquidée, ce qui devrait se produire vers le 1er janvier prochain.

Nous voulons profiter de la circonstance pour remercier toute la population de Farnham et des environs pour l'encouragement qu'elle nous a apporté durant les années écoulées. Nous espérons avoir contribué au bien de la communauté quelque façon et nous sommes convaincus d'avoir aidé à plusieurs. En tout temps, nous nous sommes efforcés d'offrir à notre clientèle toute une variété de marchandises dans les plus nouveaux styles et aux meilleurs prix. Vraiment ce fut un plaisir de transiger avec vous.

Bien à vous,  
M. et Mme H.E. Benjamin

This letter is inspired by the many different rumors being spread because we are giving up our store. The rumors range from humorous speculations to expressions of sad fare-well. We feel that we owe our many friends and Co-citizens an explanation.

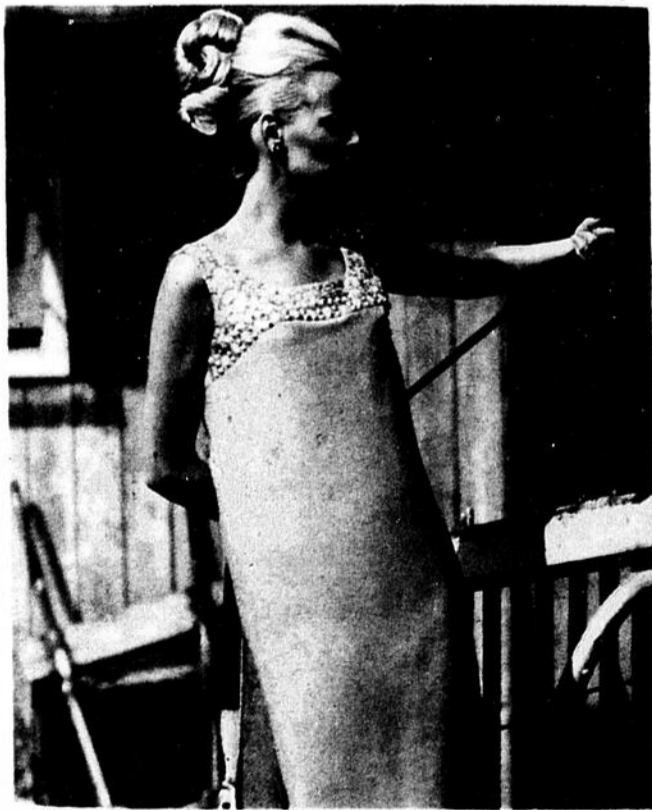
After 30 years in business, we feel that it is time to apply ourselves to a less arduous type of work. Retailing in Farnham should be left to the younger people of our city. We intend to stay in Farnham, as we own our property and have our home here. We do not intend to sell this property at the present time, but our store is for rent to any enterprising young business-man of our city.

Our sale will continue until all the merchandise is sold-by Jan 1st 1967 we anticipate.

We would like to take this opportunity to thank all the people of Farnham and the surrounding areas for their wonderful support all these years. We hope that we have also contributed in some measure, to wellbeing and to the progress of our community.

We tried at all times to bring to our customers the latest in quality merchandise and fashions at reasonable prices. It has been our pleasure to do business with you here.

Sincerely,  
Mrs. & Mrs. H.E. Benjamin



LES CREPES D'ACETATE  
FANTAISISTES DE L'HEURE

Junior Vogue confère un cachet nouveau à ce fourreau étroit en crêpe d'acétate avec un empiècement entièrement perlé.

## LES QUILLES..

(suite de la page 13)

M. Young	124.8
A. Carr	120
C. Abel	119.5
W. Mayes	119.3
J. Boulet	118
D. Neville	108
Ross Brown	107.7
L. Guthrie	104.3
B. White	93.5
W. Grenier	92.3
H. Symington	91
Russell Brown	82.7
L. Symington	117.3
C. Rosetti	113.7
F. Plouffe	113
P. Brown	112
V. Plouffe	108.2
D. Smith	106.7
F. Guthrie	104.8
M. White	104.3
M. Gamache	99.7
J. Grenier	97.8
C. Clark	96.2
B. Mason	95.7
C. Crevatt	85
S. Mayes	85
B. Mayes	79
K. Dunn	77
M. Grevatt	68.5
Men's high single	
C. Abel 152	
Men's high triple	
M. Young 409	
Women's high single	
V. Plouffe 143	
Women's high triple	
V. Plouffe 371	
Team no 3 H. Symington 8	
Team no 5 L. Plouffe 4	
Team no 1 J. Boulet 4	
Team no 6 V. Plouffe 3	
Team no 4 D. Smith 3	
Team no 2 C. Abel 2	
Les As	20
Seven-up	15
Comet	8
Marché Léo	11
Les Braves	5
Banque de Commerce	1

Plus haut simple masculin de la semaine Maurice Desnoyers 200		Jean-Maurice Bédard 172	I.G.A.	16
Plus haut triple masculin de la semaine Maurice Desnoyers 520.		Guy Baron	161	Arbor Acres 9
Plus haut simple féminin de la semaine Laurette Dolbec 171		L.M. BRAULT Serge Boulay		Dion et Fils 8
Plus haut triple féminin de la semaine Madeleine Piette 406		Léo Brault		Riverview 7
Plus haut simple masculin de l'année Robert Charon 227		Tom Jetté	136	Plus haut simple masculin de la semaine Eugène Jeanson 205
Plus haut triple masculin de l'année Robert Charon 550.		Bernard St-Onge	140	Plus haut triple masculin de la semaine J.M. Bédard 547.
Plus haut simple féminin de l'année Hélène Bourlerice 213.		Léo La Madeleine	156	Plus haut simple masculin de l'année J.P. Bourdeau 214
Plus haut triple féminin de l'année Jeanne Tétraut 449.		Gabriel Lemaire	146	Plus haut triple masculin de l'année J.P. Bourdeau 584
Plus haut simple d'équipe de l'année Seven-up 865		R. Côté	135	Plus haut simple d'équipe de l'année I.G.A. 885
Plus haut triple d'équipe de l'année Seven-up 2407		ST-SEBASTIEN Pierre Morin	141	Plus haut triple d'équipe de l'année I.G.A. 2468.
I.G.A.		Denise Lamoureux	117	
Jean-Paul Bourdeau 167		André Gorget	129	LES CORDONS BLEUS
Raymond Maurice 167		Gérald Lanoue	120	Club Rita Foisy 14
Réal Bourdeau 158		Paul Cossette	130	Assurances Bernard Inc. 12
Roland Coderre 150		Jacques Duval	139	Gaston St-Pierre 12
John Coderre 149		AGENCE ROY INC	123	Lingerie Roy 3
Lucien Cyr 160		Ovila Roy	146	Hotel Plaza 2
RIVERVIEW		Jim Todd	133	Terminal Lunch 2
Paul Boulay 158		Réal Corbeil	129	Gisèle Piché 133.6
Rosaire Charron 144		Jean Larocque	138	Marie-Paule Lévesque 19.1
Robert Charron 167		Daniel Duchesneau	142	T. Charbonneau 117.8
Keith Somberger 144		Jacques Gélinas	139	Hugette Ménard 116.1
Wendeel Corey 162		GONDOLIERS	13	Jeannette Deveault 109.5
DION		Ovide Piette	13	Lina Lague 109.0
Eugène Jeans on 158		Réal Desmarais	13	Plus haut simple de la semaine Marie-P. Lévesque 387
Marcel DuPont 144		Albert Rocheleau	11	Plus haut simple de l'année Gisèle Piché 182.
Bernard Dion 158		Laurent Larocque	11	Plus haut triple de l'année Gisèle Piché 401.
Georges Tétreault 140		St-Sébastien	11	Plus haut simple d'équipe de l'année Hotel Plaza 544
André St-Hilaire 167		Gilbert Piette	11	Plus haut triple d'équipe de l'année Assurances Bernard 1519.
ARBOR ACRES		Denis Lanoue	2	
Comet 8		L.M. Brault		
Lino Marziali 144		Gondoliers		
Denis Rocheleau 148		St-Sébastien		
Mariano Muzzi 160		"Agence Roy Inc"		
Aurel Marziali 143		Plus haut simple masculin de la semaine Tom Jetté 201		
		Plus haut triple masculin de la semaine Pierre Morin 469		
		Plus haut simple masculin de l'année Tom Jetté 201		
		Plus haut triple masculin de l'année Tom Jetté 496		
		Plus haut simple d'équipe de l'année L.M. Brault, 785		
		Plus haut triple d'équipe de l'année L.M. Brault 2244.		

Vous recherchez ce qu'il y a de mieux ?



Y a pas d'erreur,  
MOLSON  
c'est la meilleure!

CELEBREZ LA FETE DE



# HALLOWEEN

DANS LES HOTELS DE LA REGION

## ARTISTES INVITES

de Montréal

Tous les vendredis soirs

a

## HOTEL BEAUMONT

les vendredis et samedis

**PETE GAUDREAU & SES RYTHM BOYS**



les dimanches:

**YVON PETIT ET SON ENSEMBLE**

**HALLOWEEN**

Samedi le 29 octobre

Prix de presence

## SOIREE D'HALLOWEEN

Samedi le 29 octobre 1966

Prix de presence

Prix pour meilleurs costumes

Danse avec orchestre

## PINACLE LODGE

RENE BRAULT, prop.

Lac Selby



## HOTEL OISEAU BLEU

GILLES FORAND, prop.

570 Principale

Farnham

293-4921

## SOIREE D'ALLOWEEN

Lundi le 31 octobre 1966

PRIX DE PRESENCE

PRIX POUR MEILLEURS COSTUMES

**BIENVENUE A TOUS**

Danse avec l'orchestre

## LES VERSATILES

TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE



Venez célébrer la fête de

## HALLOWEEN

Lundi le 31 octobre 1966 à 8.30 p.m.

PRIX DE PRESENCE PRIX POUR MEILLEURS COSTUMES

orchestre: LES GAIS CHEVALIERS

avec Gérard Tougas

ADMISSION GRATUITE

**HOTEL MON HOMME**

Ste-Brigide

293-4822



# Firestone a fabriqué trop de pneus pour les voitures 1966



**Tous les pneus 1966 doivent être liquidés**

Flancs blancs ou noirs — pneus pour voitures compactes, aussi

Choisissez une paire de pneus neufs  
CHAMPION DE LUXE

## Firestone

Le pneu d'équipement d'origine  
No 1 des voitures 1966

RECEVEZ LE SECOND PNEU

# À 1/2 PRIX

VOYEZ CE QUE VOUS POUVEZ ÉCONOMISER:

DIMENSIONS	FLANC NOIRS SANS CHAMBRE PREMIER PNEU	SECOND PNEU A 1/2 PRIX	FLANC BLANCS SANS CHAMBRE PREMIER PNEU	SECOND PNEU A 1/2 PRIX
6.50-13	\$28.40	\$14.20	\$32.05	\$16.03
7.75-14 7.75-15	32.95	16.48	37.15	18.58
8.25-14 8.15-15	37.00	18.50	41.65	20.83

MÊMES ÉCONOMIES SUR CHAMPION DE LUXE DE TOUTES DIMENSIONS. PAS D'ÉCHANGE EXIGÉ.

Les fabricants d'automobiles ont terminé la production de leurs voitures 1966; cependant, nous avons en stock des milliers de pneus faits pour les voitures 1966, et nous devons les liquider. En effet, nous étudions en ce moment un tout nouveau pneu pour les voitures 1967. Ces pneus 1966 ne seront donc pas montés sur des voitures neuves, mais vous, vous pouvez les monter sur votre voiture. Ils conviendront à la plupart des modèles, marques et années. Et vous pouvez les acheter en faisant de sensationnelles économies.

**GRATIS**  
JUSQU'AU 10 NOVEMBRE  
UN GALLON D'ANTI-GELA  
L'ACHAT DE 2 PNEUS A  
NEIGE TOWN & COUNTRY

## FARNHAM TIRE & AUTO SUPPLY LTD

DENIS BARBER PRES.

608 Principale

Farnham

293-5565

## GAGNEZ

2.-10.-20.-50.-100.

ou

UNE AUTOMOBILE

le concours durera  
10 semaines  
seulement



Demandez vos billets  
et si vous réussissez  
à réunir les deux  
moitiés vous êtes  
gagnant

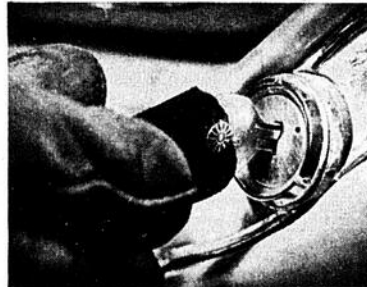
### ATTENTION

AUTOMOBILES DE COWANSVILLE ET DES ENVIRONS  
dans un avenir rapproché

**FARNHAM TIRE & AUTO SUPPLY**  
OUVRIRA UNE SUCCURSALE A COWANSVILLE

Seul Firestone donne cette garantie écrite:

## Vous démarrez, vous roulez,



## ou le remorquage est payé



Bénéficiez de la seule garantie de rendement donnée par écrit dans ce domaine. Personne d'autre ne l'offre car personne ne possède un pneu qui égale le "Town & Country" de Firestone, ou une batterie aussi puissante et durable que la Supreme Power de Firestone. "Vous démarrez, vous roulez, ou le remorquage est payé!"; ce n'est pas là tout simplement une garantie; c'est notre façon d'affirmer que les pneus "Town & Country" et les batteries "Supreme Power" sont les meilleurs produits que vous puissiez acheter. Venez nous voir pour plus de renseignements.

### Firestone

PNEUS D'HIVER "TOWN & COUNTRY"

Le Town & Country est le pneu d'hiver préféré au Canada. Nous garantissons qu'avec ce pneu vous roulez, ou le remorquage est payé. Considérez les avantages que présente ce pneu: semelle "Triple-Action" qui rend la conduite plus sûre, plus agréable, et plus silencieuse, même sur chaussée nue; le caoutchouc "Sup-R-Tuf", très résistant à l'usure. Et enfin, la garantie Firestone illimitée, honorée par plus de 60,000 marchands et magasins Firestone au Canada et aux États-Unis.

### Firestone

BATTERIES SUPREME POWER

Voici une batterie perfectionnée possédant une grande puissance, qui vous permet de démarrer par les froids les plus rigoureux; sinon, nous payons pour faire démarrer votre voiture. Vous bénéficiez d'un rendement sûr et sans ennui, que seul Firestone est en mesure de vous offrir. Cet hiver, procurez-vous cette batterie incomparable, la seule qui garantit le démarrage: la Supreme Power de Firestone.